

Министерство внутренних дел Российской Федерации

**Федеральное государственное казенное
образовательное учреждение высшего образования
«Орловский юридический институт
Министерства внутренних дел Российской Федерации
имени В.В. Лукьянова»**

**СТРУКТУРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ
ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКИ
ПРИ ПОДГОТОВКЕ СОТРУДНИКОВ
ПРАВООХРАНИТЕЛЬНЫХ ОРГАНОВ**

Методические рекомендации

**Орёл
ОрЮИ МВД России имени В. В. Лукьянова
2019**

УДК 81
ББК 81.2
С87

Рецензенты:

Л.С. Кравчук, доцент

(Белгородский юридический институт
МВД России имени И.Д. Путилина);

Е.А. Петрова, доктор филологических наук, доцент
(Уфимский юридический институт МВД России)

С87 **Структурные особенности терминологической лексики при подготовке сотрудников правоохранительных органов : методические рекомендации / К.А. Власов, А.Ю. Денисова, Н.А. Мартынова [и др.]. – Орел : Орловский юридический институт МВД России имени В.В. Лукьянова, 2019. – 47, [1] с. – 24 экз. – Текст : непосредственный.**

Методические рекомендации адресованы сотрудникам правоохранительных органов, курсантам и слушателям образовательных организаций МВД России широкому кругу специалистов в области преподавания филологических дисциплин, а также всем, кто интересуется вопросами языкознания и методики преподавания языков.

Издание представлено в авторской редакции.

УДК 81
ББК 81.2

© ОрЮИ МВД России имени В.В. Лукьянова, 2019

ОГЛАВЛЕНИЕ

Введение.....	4
1. Языковые особенности деятельности сотрудников правоохранительных органов.....	8
2. Структурные характеристики терминологической лексики, используемой в профессиональной деятельности сотрудников правоохранительных органов.....	26
Приложение.....	28
Литература.....	47

ВВЕДЕНИЕ

В России не всегда уделялось должное внимание подготовке будущих кадров Министерства внутренних дел. В структурах управления полицейскими органами не всегда существовали специальные образовательные учреждения по подготовке будущих кадров. Определенным толчком к развитию системы высшего профессионального образования послужил Манифест от 8 сентября 1802 года об учреждении министерств, в том числе Министерства внутренних дел. Начиная со времён «просвещенного абсолютизма» вопрос о повышении образовательного уровня и профессиональной подготовки полицейских кадров был и остаётся весьма актуальным. Обеспечение надежной защиты жизненно важных интересов государства на основе качественного совершенствования состава специалистов МВД является ведущим направлением в образовательной политике Российской Федерации. Данное положение не может исчерпать своей актуальности, особенно в связи с постоянно нарастающими внешними и внутренними угрозами национальным интересам нашей страны.

Образовательная система постоянно меняется. Нельзя избежать изменений в образовательных организациях, государственных стандартах и планах, так как они и есть часть развития системы образования. Глобальные перемены в мировых образовательных системах находят своё отражение и в отечественных системах образования. Неизменными остаются только принципы, на которых они базируются, принципы общечеловеческих ценностей, преемственности, последовательности и непрерывности, гуманизма, духовности и т.д.

В современном обществе для профессионального успеха выпускнику, а особенно будущему офицеру полиции необходимо быть готовым к действиям по предназначению. Это подразумевает, что он должен быть компетентным в профессиональной сфере, конкурентоспособным специалистом с развитыми языковыми способностями в межкультурной коммуникации, владеть профессиональной речью как составной частью коммуникативной компетенции и как инструментом не только профессионального воздействия, но и взаимодействия в процессе решения важных профессиональных задач. Отсюда следует, что будущий офицер полиции должен обладать «основными профессиональными знаниями, умениями, навыками и компетенциями, необходимыми для выполнения служебных обязанностей, в том числе в условиях связанных с применением физической силы, специальных средств и огнестрельного оружия» [1]. Приказ МВД России от 31 марта 2015 г. № 385 «Об утверждении Порядка организации подготовки кадров для замещения должностей в органах внутренних дел Российской Федерации» (с изменениями и дополнениями).

Предопределённое появление новых педагогических подходов для реализации вышеназванных задач, выдвигает на первый план в высших

образовательных учреждениях МВД – компетентностный подход в обучении, который требует переосмысления преподавателями теоретико-методологических основ подготовки специалистов в соответствии с образовательными стандартами (ФГОС ВПО), Федеральным законом РФ «Об образовании в Российской Федерации».

Подготовка будущих офицеров полиции к многофункциональной деятельности требует формирования не только профессиональных, но и общекультурных компетенций (ОК), являющихся также важным результатом высшего образования. Согласно классификации А.В. Хуторского, общекультурные компетенции относятся к ключевым компетенциям, которые включаются в метапредметный уровень содержания образования [1]. В результате изучения различных дисциплин в вузе у обучающихся формируются ОК, однако, хотим обратить внимание на тот факт, что формирование ОК будущих офицеров полиции в процессе изучения ими дисциплины «Иностранный язык», относящейся к базовой части общего гуманитарного, социального и экономического цикла, так же важным и актуальным, так как посредством изучения данной дисциплины формируются компетенции. Недостаточная сформированность ОК осложняет взаимодействие в профессиональной среде, что может негативно отразиться на эффективности профессиональной деятельности.

Анализ учебно-методической литературы, а также научных трудов отечественных и зарубежных исследователей, занимающихся проблемой формирования общекультурных компетенций, а также рассматривающих вопросы компетентности, компетенции, компетентностного подхода (И.А. Зимняя, Джон Равен, Н.В. Кузьмина, М.И. Лукьянова, В.И. Байденко, А.К. Маркова, Г.С. Трофимова, Н.С. Вохонцева, И.Е. Скопина, А.В. Волков, Г.М. Антонов, Н. Хомский, А.В. Хуторской, М.А. Чошанов, Н.А. Гришанова, В.А. Якунин, О.И. Белозёров, Н.И. Поддубная, З.Ф. Зеер, А.И. Уман, П.И. Образцов и т.д.) показал, что количество работ по проблеме формирования общекультурных компетенций по средствам профессионально ориентированной технологии обучения на занятиях иностранного языка у будущих офицеров полиции не велико, и сводится к нулю, а процесс по формированию ОК у будущих офицеров средствами иностранного языка имеет возрастающую значимость и актуальность. На это указывают проблемы, связанные с недостаточной сформированностью ОК по окончании обучения в учебных заведениях МВД РФ, связанные с изменением функционала их деятельности, и, следовательно, негативно отражающиеся как на качестве взаимодействия «специалист – общество», «специалист – профессиональная среда», так и на самом взаимодействии этих понятий в широком и узком смыслах. Кроме этого, процесс формирования ОК у будущих офицеров полиции, направленный на обеспечение профессионального взаимодействия средствами иностранного языка, с учётом требований ФГОС ВО, изменений функционала и региональных

аспектов профессиональной деятельности, пока не стал предметом пристального внимания учёных, хотя мировое сотрудничество в решении проблем обеспечения безопасности, а следовательно и само изучение иностранного языка, способствующее международному общению, стремительно набирают обороты.

На сегодняшний день практически отсутствуют теоретические разработки, в полном объеме обеспечивающие формирование ОК у будущих офицеров полиции, учитывающие сложный и динамичный характер современной служебной деятельности курсантов образовательных организаций МВД РФ с учётом новых стандартов, а также региональной направленности их служебной подготовки по средствам профессионально ориентированной технологии обучения (на примере изучения иностранного языка).

Рассмотрение состояния проблемы и исследование отношения к ней научно-преподавательского состава позволяют выделить недостатки в существующей профессионально ориентированной системе подготовки будущих специалистов. К таким недостаткам можно отнести, прежде всего, отсутствие профессионально ориентированной технологии на занятиях по иностранному языку как средства формирования ОК, а, следовательно, и определённых педагогических условий, необходимых для успешного внедрения данной технологии обучения.

Вышеизложенное позволяет констатировать ряд противоречий:

- между заказом государства относительно подготовки будущих сотрудников органов внутренних дел обладающими сформированными ОК и существующей в настоящее время системой образования, не обеспечивающей в должной мере данный заказ;

- между имеющимися возможностями применения профессионально ориентированной технологии обучения как средства формирования ОК у будущих офицеров полиции на занятиях иностранного языка и необходимыми условиями для успешного, продуктивного её внедрения.

Выявленные противоречия обусловили актуальность исследований в данной области и позволили сформулировать проблему: как эффективно сформировать ОК у будущих офицеров полиции по средствам профессионально направленной технологии обучения (на примере изучения иностранного языка).

Процесс профессиональной подготовки будущих офицеров полиции МВД РФ будет являться объектом, процесс формирования ОК у будущих офицеров полиции на примере изучения иностранного языка предметом.

Следовательно, можно предположить, что процесс формирования ОК у будущих офицеров полиции МВД РФ будет более эффективным, если:

- определить содержание понятий компетентностный подход, компетентность специалиста, профессиональные и общекультурные компетенции;

- выявить особенности формирования общекультурных компетенций у будущих офицеров полиции;

- определить сущность, структуру и критериальные характеристики сформированности общекультурных компетенций у будущих офицеров полиции;

- разработать и реализовать по средствам профессионально-ориентированной технологии обучения теоретическую модель формирования общекультурных компетенций будущих офицеров полиции на примере изучения иностранного языка;

- выявить и охарактеризовать педагогические условия, необходимые для эффективной реализации профессионально ориентированной технологии обучения на занятиях иностранного языка.

Для достижения вышеуказанных целей следует решить следующие задачи:

- раскрыть сущность, содержание и структуру процесса формирования ОК у будущих офицеров полиции средствами ИЯ, дать сущностные характеристики компетентности будущего специалиста, его профессиональных и общекультурных компетенций;

- обосновать критериально-оценочные характеристики сформированности у будущих офицеров полиции ОК;

- разработать модель формирования общекультурных компетенций будущих офицеров полиции на примере изучения иностранного языка;

- реализовать модель формирования ОК посредством специально разработанной профессионально ориентированной технологии;

- выявить и опытно-экспериментальным путём оценить возможности применения данной технологии.

1. Языковые особенности деятельности сотрудников правоохранительных органов

Для приобретения сотрудниками, поступившими на службу, профессиональных знаний и навыков, необходимых для выполнения служебных обязанностей, функционирует система первоначального образования. Система профессионального образования обусловлена двумя генеральными целями: подготовкой квалифицированного персонала для службы в органах внутренних дел; развитием личности сотрудника в избранной профессии.

Цели профессионального образования достигаются при помощи различных эффективных методик, методов, техник и профессионально ориентированных технологий. Все они базируются на концепции личностно-ориентированного образования и направлены на реализацию компетентного подхода. Это связано с тем, что современные федеральные государственные стандарты имеют компетентностную направленность, ко всему прочему и ведомственные документы МВД РФ, регламентирующие содержание профессиональной подготовки будущих офицеров полиции, имеют аналогичный вектор.

Компетентностно ориентированное профессиональное образование – это объективное явление, вызванное к жизни социально-экономическими и педагогическими предпосылками, объективная реакция профессионального образования на постоянно меняющиеся социально-экономические условия, в которых к специалистам предъявляются всё новые требования, которые могут быть недостаточно учтены в программе их подготовки. Требования не только к содержанию образования, но и к целям, результатам и педагогическим технологиям обучения, применяемым в образовательном процессе.

В качестве цели в современном образовании рассматривается формирование у специалиста соответствующих его профилю компетенций. Соответственно компетенции и компетентности будущих офицеров полиции выступают на сегодняшний день в качестве интегрального социально-личностного и поведенческого феномена как результата образования.

История формирования этих понятий берет начало не в педагогике, где, начиная с Яна Амоса Коменского, «царствовали» знания, умения и навыки, а в области бизнеса, управления и подготовки кадров. Знания, умения и навыки – это единицы культуры и ее ценностей, а компетенции – единицы рыночной экономики и профессиональной деятельности.

Компетентностный подход в образовании предполагает освоение обучающимися в образовательных организациях МВД умений, позволяющих им в будущем действовать эффективно в ситуациях профессиональной, личной и общественной жизни. При этом особое значение придаётся умениям и навыкам, позволяющим действовать в новых, не определенных,

не стандартных, проблемных ситуациях, для которых нельзя заранее нарабатывать соответствующих методов и средств [2].

Применительно к специфике данного исследования, представляется значимой интерпретация понятия «компетентностный подход» в системе образования. На сегодняшний день существует множество научно-теоретических и научно-методических работ, посвященных анализу сущности данного подхода и проблемам формирования ключевых компетенций. Определение, которое характеризует компетентностный подход в образовании, еще не до конца устоялось. Компетентностный подход в современном российском образовании представляет собой некую проблему. Причем, это утверждение остается верным и применительно как к научным обсуждениям этого феномена, так и для компьютерного редактора, который неизменно обнаруживает ошибку в прилагательном компетентностный. Тем не менее, уже есть возможность для того, чтобы выделить некоторые характерные черты. Компетентностный подход – это комплекс общих принципов, которые необходимы для того чтобы определить цели образования, организовать образовательный процесс и оценить его результаты. Однако отчетливо выделяются две противоположные точки зрения на сущность этого понятия. Одна из них, представленная в тексте М.Е. Бершадского, состоит в том, что «понятие компетентности не содержит каких-либо принципиально новых компонентов, не входящих в объем понятия «умение», поэтому все разговоры о компетентности и компетенции представляются несколько искусственными, призванными скрыть старые проблемы под «новой одеждой». Прямо противоположная точка зрения базируется на вполне интуитивном представлении о том, что именно компетентностный подход во всех своих смыслах и аспектах наиболее глубоко отражает основные аспекты процесса модернизации, так необходимые для будущих офицеров полиции.

Следовательно, в рамках этой установки:

- компетентностный подход дает ответы на запросы будущей профессионально ориентированной сферы МВД РФ;
- компетентностный подход проявляется как обновление содержания профессионально ориентированного образования, в ответ на изменяющуюся социально-экономическую реальность;
- компетентностный подход обогащает образование условиями для формирования компетенций будущего специалиста, позволяющих уму эффективно действовать за пределами учебной практики;
- компетентность представляется действенным средством непрерывной модернизации;
- компетентность основывается на возможности полного переноса способности действовать эффективно в условия, не только отработанные на учебной практике в образовательной организации МВД, но и в такие,

которые могут и коренным образом отличаться от тех, в которых эта компетентность изначально возникла;

- компетентность определяется как способность и готовность будущего офицера полиции включиться в необходимую деятельность и является неотъемлемым атрибутом будущей профессионально ориентированной подготовки к деятельности.

Вторая точка зрения кажется нам более обоснованной, так как принятие компетентностного подхода в образовательной системе России актуализирует решение проблем, связанных с формированием компетенций, контролем и оцениванием уровней их сформированности, что особенно значимо для успешности будущего офицера полиции в профессиональной среде, что в свою очередь напрямую зависит от того, какими профессиональными компетенциями и на каком уровне он владеет, от степени соответствия сформированных компетенций требованиям, предъявляемым МВД. Разработка и внедрение в учебный процесс образовательных организаций МВД РФ соответствующих реалиям времени научно обоснованных профессионально ориентированных технологий как средства формирования ОК для разных специальностей, в частности для будущих офицеров полиции, обеспечивают преемственность между результативными образовательными характеристиками и требованиями работодателей к будущим специалистам.

Между тем, существует ряд проблем в системе профессионального образования, которые, формально не затрагивая сущность и структуру компетентностного подхода, очевидным образом влияют на возможности его применения. Среди них:

- проблема учебы, возможностей их адаптации в условиях современных гуманистических идей и тенденций в образовании;

- проблема государственного стандарта, его концепции, модели и возможностей непротиворечивого определения его содержания и функций в условиях российского образования;

- проблема квалификации преподавателей и их профессиональной адекватности не только вновь разрабатываемому компетентностному подходу, но и гораздо более традиционным представлениям о профессионально-педагогической деятельности.

Таким образом, обсуждение компетентностного подхода погружено в особый культурно-образовательный контекст, заданный следующими тенденциями российского образования в последние годы:

- утрата единства и определенности образовательных систем, формирование рынка труда и связанного с ним рынка образовательных услуг;

- вариативность и альтернативность образовательных программ, возрастание конкуренции и коммерческого фактора в деятельности образовательной системы;

- изменение функции государства в образовании: от тотального контроля и планирования – к общей правовой регуляции возникающих в образовании отношений;

- перспективы интеграции российского образования и российской экономики, в целом, в международную (в частности, европейскую) систему разделения труда.

В основе компетентного подхода в отечественной педагогике лежат идеи общего и личностного развития, сформулированные в контексте психолого-педагогических концепций развивающего и личностно-ориентированного образования.

Категориальная база компетентного подхода связана с идеей целенаправленности и целезаданности образовательного процесса, при котором компетенции задают высший, обобщенный уровень умений и навыков учащегося, а содержание образования определяется четырехкомпонентной моделью содержания образования (знания, умения, опыт творческой и практической деятельности и опыт ценностного отношения). Внутри компетентного подхода выделяются два базовых понятия: компетенция и компетентность. Трактовка понятий «компетентность» и «компетенции» не однозначна, хотя некоторые исследователи, например М.Б. Челышкова, предлагают признать их однозначными. Другие же определяют между ними чёткую границу, представляя своё определение к каждому по отдельности (А.С. Белкин, Н.Ф. Ефремова и др.).

Понятие «компетентность» в литературе чаще относят к функциональным областям деятельности, а «компетенция» – к поведенческим. При этом первое из них «включает совокупность взаимосвязанных качеств личности, задаваемых по отношению к определенному кругу предметов и процессов», а второе соотносится с «владением, обладанием человеком соответствующей компетенцией, включающей его личностное отношение к ней и предмету деятельности» [5].

Проведённый анализ отечественной литературы дает право утверждать, что понятия «компетентности» и «компетенции» в российской педагогической культуре трактуются классическим образом, т.е. как идеальные сущности, подлежащие изъяснению и осмыслению. В то же время, компетентность в западной культуре рассматривается как неклассический феномен, укорененный в общественной образовательной практике и отражающий существующий баланс интересов общества (в меньшей степени, государства), образовательных институтов, работодателей, а также потребителей услуг.

Модернизация образования на компетентной основе должна отражать содержание образования, которое не сводится к знаниево-ориентировочному компоненту, а предлагает целостный опыт решения жизненных проблем, выполнения ключевых функций, социальных ролей, компетенций. Разумеется, предметное знание при этом не исчезает из

структуры образованности, а выполняет в ней подчиненную, ориентировочную роль. Компетентностный подход выдвигает на первое место не информированность учащегося, а умение разрешать проблемы, возникающие в следующих ситуациях:

- в познании и объяснении явлений действительности;
- при освоении современной техники и технологии;
- во взаимоотношениях людей в этических нормах, при оценке собственных поступков;
- в практической жизни при выполнении социальных ролей гражданина, члена семьи, избирателя, горожанина;
- в правовых нормах и административных структурах;
- при выборе профессии и оценке своей готовности к обучению в образовательной организации МВД;
- при необходимости разрешать собственные проблемы: жизненного самоопределения, выбора образа жизни.

Разумеется, не так просто научить будущих специалистов поведению в данных ситуациях. Кроме того, термин «научить» не вполне применим к будущим офицерам полиции в строгом смысле, например, по мнению Д.Б. Эльконина, в рамках компетентностного подхода надо строить и заранее задавать «ситуации включения». Слово «включение» означает оценку ситуации, проектирование действий и отношений, которые требуют тех или иных решений. Данный вид обучения отличается от того, где необходимо «запомнить и ответить», он не имеет готовой формулы, в которую можно подставить значение. Нужно уметь осознавать постановку задачи, оценивать предыдущий опыт и грамотно сопоставлять его с новым, при этом контролируя эффективность собственных действий.

Между тем, требования компетентностного подхода рассматриваются преимущественно в контексте Государственных образовательных стандартов нового поколения, которые должны стать «проводниками» мировых и европейских тенденций развития высшего образования с учетом стратегических интересов и культурно-образовательных традиций в образовательных организациях МВД РФ.

Реализация новых государственных образовательных стандартов должна обеспечить как получение фундаментальных знаний, так и овладение профессиональными и общекультурными компетенциями.

Вместе с тем, ФГОСы третьего поколения не регламентируют объем часов, отводимых на изучение каждой дисциплины в высших учебных заведениях МВД РФ, а формулируют требования к освоению гуманитарных, естественнонаучных, общепрофессиональных и специальных циклов дисциплин и устанавливают их вес в системе ECTS. Для успешной практической работы в области компетентностного подхода при введении зачетных единиц в ФГОС ВПО введены формулировки компетенций, составляющих компетентность выпускников по той или иной образовательной программе

(ОП), привлекая для этой цели весь профессорско-преподавательский состав.

Компетенции и результаты образования рассматриваются как главные целевые установки в реализации ФГОС ВПО третьего поколения, как интегрирующие начала «модели» выпускника. В продолжение сущностной характеристики данных понятий С.Е. Шишов рассматривает категорию компетенции «как общую способность, основанную на знаниях, ценностях, склонностях, дающую возможность установить связь между знанием и ситуацией, обнаружить процедуру (знание и действие), подходящую для проблемы» [35]. И.М. Зимняя рассматривает компетенции как некие внутренние, потенциальные, скрытые психологические новообразования [19]. А.В. Хуторским образовательная компетенция объясняется как совокупность смысловых ориентаций, знаний, умений, навыков и опыта деятельности человека по отношению к определенному кругу объектов реальной действительности, необходимых для осуществления продуктивной деятельности [45]. Н.Ф. Ефремова полагает, что компетенции – это обобщенные глубокие качества личности, отображающие ее способности наиболее универсально использовать полученные знания, умения и опыт, действовать и принимать решения в стандартных и нестандартных ситуациях, которые могут быть сформированы и выявлены лишь в реальных ситуациях или их моделях [15]. Компетенция, по мнению Д. Равена, – это знания, умения, мотивация и воля [32]. Понятие «компетенция» чаще используется для описания эффективности освоения и выполнения конкретного типа деятельности и как свойство личности, проявляющееся только в процессе деятельности. Оно выражается в готовности субъекта эффективно организовать внутренние и внешние потенциальные возможности для решения проблем и воплощения поставленных целей, т.е. компетенция – это своего рода модель поведения, в которой используется знания, умения и навыки в соответствии с определенной деятельностью для достижения результатов.

Компетентностная модель выпускника, с одной стороны, охватывает квалификацию, связывающую будущую его деятельность с предметами и объектами труда, с другой стороны, отражает междисциплинарные требования к результату образовательного процесса. Компетенции в новых ФГОС ВПО подразделяются на две группы: общие и специальные.

Первые являются переносимыми и менее жестко привязанными к объекту и предмету труда. Вторые отражают профессиональную квалификацию. Они различаются для разных дисциплин (направлений, специальностей подготовки). От проектирования результатов образования, выраженных в форме компетенций, следует идти к проектированию объема, уровня, содержания теоретических и эмпирических знаний. Нельзя оторвать компетенции от содержания образования, равно как и не следует рассчитывать, что посредством только содержания образования можно обеспечить овладение компетенциями. Дело в том, что за формирование

тех или иных компетенций не могут «отвечать» только отдельные учебные дисциплины или даже содержание всей образовательной программы. Компетенции – это также результат образовательных технологий, методов, организационных форм, учебной среды и т. д. Результаты образования и компетенции выступают основой для формулирования индикаторов уровня квалификации. Компетенции идентифицированы с помощью научно корректных процедур и их освоение должно поддаваться оцениванию. Результаты образования и компетенции устанавливаются не только на уровне квалификации, но и на уровне модулей (циклов, учебных дисциплин). Новые образовательные стандарты требуют достижения прозрачности в определении целей. Последние должны быть динамичными и чуткими к потребностям общества, экономики, рынка труда. Профессиональные профили четко определены в разрабатываемой компетентностной модели ФГОС ВПО и одновременно сохраняют открытость к изменениям. Структура нового поколения стандартов и заключенные в нем механизмы обновления призваны обеспечить целесообразную меру динамичности и подвижности. Государственный образовательный стандарт нового поколения, с точки зрения компетенций, является:

- высказыванием о предметных и универсальных компетенциях, установленных в сотрудничестве разработчиков стандартов с представителями различных специальных групп (с использованием корректных методов анализа рынков труда, мнений и запросов работодателей, выпускников и профессорско-преподавательского состава);

- обоснованием результатов образования, сформулированных в форме активных глаголов действия;

- содержанием образования, необходимым и достаточным для достижения результатов и формирования компетенций; оценивающих средств;

- положением о признании личных достижений студентов / выпускников.

Образовательный стандарт с позиций компетентностного подхода означает следующее:

1. В ФГОС ВПО отражен в системном и целостном представлении образ результата образования по завершении образовательной программы.

2. Результаты образования сформулированы в виде признаков готовности студента/выпускника продемонстрировать соответствующую структуру знаний, умений, ценностей.

3. В образовательном стандарте задается структура компетенций, которые должны быть приобретены будущим специалистом/выпускником и которые составляют «каркас» всего многообразия результатов обучения.

Итак, главным признаком (критерием) компетентностного подхода выступает преимущественная направленность стандарта на результаты образования с содержательным обеспечением, а компетенции и результаты

образования рассматриваются как главные целевые установки в реализации ФГОС ВПО, как интегрирующие начала «модели» выпускника.

Компетенции подразделяются на две группы: общекультурные (универсальные, надпредметные) и профессиональные (предметно-специфические, предметно-специализированные). Первые – общекультурные (ОК) – являются переносимыми и менее жестко привязанными к объекту и предмету труда. Вторые – профессиональные (ПК) – отражают профессиональную квалификацию. Они различаются для разных направлений подготовки (специальностей). Говоря о профессионально ориентированном образовании и подготовке будущих офицеров полиции, не стоит пренебрегать значимостью формирования ОК. Опираясь на содержание действующего образовательного стандарта, высшее профессиональное образование, выступает в роли культурной среды, формирующей и воспитывающей человека как личность. Планирование образовательного процесса в образовательной организации МВД России опирается на модель жизнедеятельности человека, включая его будущую работу по профессии. Именно поэтому Федеральный государственный образовательный стандарт [1] ориентирует высшее профессиональное образование на формирование у выпускника образовательной организации высшего образования ряда общекультурных компетенций. В Орловском юридическом институте МВД России имени В.В. Лукьянова у курсантов вырабатываются значимые профессионально-нравственные ценности, принципы и нормы служебной деятельности, выработанные более чем двухсотлетней историей Российской полиции. К числу основных из них можно отнести: добросовестное исполнение своих профессиональных обязанностей; человеколюбие; законность; толерантность; уважительность.

Важная роль в этом процессе принадлежит формированию общекультурных компетенций курсантов образовательных организаций МВД России, так как их применение в будущей профессиональной деятельности является значимым элементом в выработке ими индивидуальной профессионально-нравственной позиции, в выборе цели и различных средств её достижения.

Решение проблемы формирования общекультурных компетенций курсантов в современной социокультурной ситуации имеет ряд трудностей. Это касается представления разницы у молодых людей между духовным и бездуховным, нравственным и безнравственным, прекрасным и безобразным в окружающей их социальной действительности. В этих условиях компетентностное образование чётко обозначает рамки того уровня овладения курсантами знаниями, умениями, навыками и формирования тех профессионально-нравственных и общекультурных качеств, которые необходимы для качественного и эффективного выполнения оперативно-служебных задач. Таким образом, к концу обучения будущие офицеры по-

лиции должны обладать следующими общекультурными компетенциями (ОК):

- способностью действовать в соответствии с конституцией Российской Федерации, руководствуясь принципами законности и патриотизма (ОК-1);

- способностью понимать и анализировать мировоззренческие, социально и личностно значимые философские проблемы, вопросы ценностно-мотивационной ориентации; значение гуманистических ценностей, свободы и демократии (ОК-2);

- способность уважительно и бережно относиться к историческому наследию и культурным традициям, толерантно воспринимать социально-культурные различия (ОК-3);

- способность ориентироваться в политических, социальных и экономических процессах, использовать знания и методы гуманитарных, экономических и социальных наук при решении социальных и профессиональных задач (ОК-4);

- способность понимать социальную значимость своей будущей профессии, цель и смысл государственной службы, выполнять гражданский и служебный долг, профессиональные задачи в соответствии с нормами морали, профессиональной этики и служебного этикета (ОК-5);

- способность проявлять непримиримость к коррупционному поведению, высокий уровень правосознания и правовой культуры (ОК-6);

- способность к толерантному поведению, к социальному и профессиональному взаимодействию с учетом этнокультурных и конфессиональных различий, к работе в коллективе, кооперации с коллегами, к предупреждению и конструктивному разрешению конфликтных ситуаций в процессе профессиональной деятельности (ОК-7);

- способность проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, применять методы эмоциональной и когнитивной регуляции для оптимизации собственной деятельности и психологического состояния (ОК-8);

- способность к логическому мышлению, анализу, систематизации, обобщению, критическому осмыслению информации, постановке исследовательских задач и выбору путей их решения (ОК-9);

- способность креативно мыслить и творчески решать профессиональные задачи, проявлять инициативу, в том числе в ситуациях риска, принимать оптимальные организационные организационно-управленческие решения в повседневной деятельности и нестандартных ситуациях, нести за них ответственность (ОК-10);

- способностью анализировать свои возможности, совершенствоваться, адаптироваться к меняющимся условиям профессиональной деятельности и изменяющимся социокультурным условиям, приобретать иные знания, повышать свой интеллектуальный и общекультурный уро-

вень, развивать социальные и профессиональные компетенции, изменять вид и характер своей профессиональной деятельности (ОК-11);

- способностью к осуществлению педагогической деятельности в сферах публичной и частной жизни (ОК-12);

- способностью организовать свою жизнь в соответствии с социально значимыми представлениями о здоровом образе жизни, применять методы физического воспитания для повышения адаптационных резервов организма и укрепления здоровья, поддержания должного уровня физической подготовленности, необходимого для обеспечения социальной активности и полноценной профессиональной деятельности (ОК-13);

- способностью осуществлять письменную и устную коммуникацию на русском языке, логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь, публично представлять результаты исследований, вести полемику и дискуссии (ОК-14);

- способностью к деловому общению, профессиональной коммуникации на одном из иностранных языков (ОК-15);

- способностью работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, применять основные методы, способы и средства получения, хранения, поиска, систематизации, обработки и передачи информации (ОК-16).

На основе анализа опыта работы кафедр Орловского юридического института МВД России имени В.В. Лукьянова основными формами выработки данных компетенций у курсантов являются: лекционное занятие, семинарское занятие, практическое занятие, деловая игра, индивидуальная или групповая консультация преподавателя, коллоквиум, круглый стол, дискуссия, доклады, научные сообщения и их обсуждение. При проведении учебных занятий используются элементы классических и современных профессионально ориентированных технологий, в том числе проблемного и проблемно-деятельностного обучения.

Компетентностная ориентация рабочей программы учебной дисциплины в составе ООП, реализующей ФГОС ВПО, предполагает ее достройку и переосмысление. Нами рассматривается дисциплина «Иностранный язык». Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих общекультурных компетенций (ОК-2, 3, 4, 5, 6, 7, 9, 10, 11, 14, 15, 16).

Дисциплина «Иностранный язык» относится к базовой части общего гуманитарного, социального и экономического цикла (С1). Требования к входным знаниям, умениям, компетенциям базируются на знаниях, полученных при изучении курса иностранного языка средней школы.

В результате изучения дисциплины курсант (слушатель) должен иметь представление:

- о структуре изучаемого иностранного языка (ОК-15);

- о социокультурных компонентах общения изучаемого языка (ОК- 3, ОК-15);

- о структуре специального юридического дискурса и особенностях текстопостроения и текстовосприятия (ОК-9, ОК-15);

Должен знать:

- основные концепты на иностранном языке по изучаемым специальностям (ОК-11, ОК-15);

- основные языковые парадигмы для осуществления полноценного иноязычного общения (ОК-14, ОК-15);

Должен уметь:

- читать и понимать с полным или общим охватом содержания тексты общественно-политического и специального характера (ОК-9, ОК-14, ОК-15, ОК-16);

- пользоваться наиболее употребительными языковыми средствами в основных коммуникативных ситуациях неофициального и официального общения (ОК-3, ОК-15, ПК-11);

- участвовать в обсуждении тем, связанных со специальностью (задавать и отвечать на вопросы) (ОК-3, ОК-4, ОК-5, ОК-7, ОК-8, ОК-10, ОК-14, ОК-15);

- понимать устную (монологическую и диалогическую) речь в сфере бытовой и профессиональной коммуникации (ОК-2, ОК-3, ОК-15);

- составлять и заполнять основные виды личной и профессиональной документации (ОК-14, ОК-15);

- вести поиск необходимой профессионально значимой информации в ресурсах Internet (ОК-9, ОК-14, ОК-15, ОК-16).

Должен владеть:

- коммуникативными навыками монологической и диалогической речи (ОК-3, ОК-11, ОК-14, ОК-15);

- нормативными фонетическими навыками изучаемого языка (ОК-15);

- наиболее используемыми грамматическими навыками общекультурной и профессиональной речи (ОК-15);

- основными навыками перевода иноязычных текстов различного характера (ОК-4, ОК-14, ОК-15);

- основными навыками реферирования и аннотирования литературы по специальности (ОК-15, ОК-16);

- основными навыками составления и заполнения определенных видов письменной документации (ОК-14, ОК-15).

Основные задачи дисциплины обусловлены поставленными целями и предполагают:

1. Совершенствование первичной языковой личности и формирование вторичной языковой личности в процессе обучения иностранному языку, повышению общей культуры общения.

2. Совершенствование и дальнейшее развитие лингвистических знаний, навыков и умений в области иностранного языка.

3. Овладение социокультурным контекстом и нормами общения на иностранном языке.

4. Имплементация компонентов сформированной инструментальной компетенции при осуществлении профессиональной деятельности.

Целью изучения дисциплины является развитие у обучающихся инструментальной компетенции (т.е. коммуникативной, лингвистической, социокультурной ее разновидностей), позволяющей использовать иностранный язык практически как в профессиональной деятельности, так и в целях самообразования, формирование уважительного отношения к духовным и материальным ценностям других стран и народов, развитие познавательной активности, критического мышления, памяти, внимания, языковой догадки, умений и навыков самостоятельной работы, в том числе со справочными материалами.

Так, компетентностный подход – это приоритетная ориентация образования на его результаты: формирование необходимых общекультурных и профессиональных компетенций, самоопределение, социализацию, развитие индивидуальности и самоактуализацию. Такой подход ориентирует систему образования на обеспечение качества подготовки в соответствии с потребностями современного общества, что согласуется не только с потребностью личности интегрироваться в общественную деятельность, но и потребностью самого общества использовать потенциал личности.

В докладе международной комиссии по образованию «Образование: сокрытое сокровище» Ж. Делор сформулировал четыре столпа, на которых основывается образование: «научиться познавать, делать, жить вместе, научиться жить» и определил, по сути, основные глобальные компетенции.

Н.Г. Чернышевский говорил, что образованного человека отличает широта кругозора, привычка мыслить и благородство чувств. Говоря современным языком науки, это обширные знания, общекультурная компетентность, логическое мышление, профессиональная компетентность, воспитанность [32].

В качестве интегрального социально-личностного и поведенческого феномена как результата образования сегодня выступают компетенции и компетентности студентов. Ориентированное на формирование компетенций образование (competence based education – CBE) начало формироваться в 1970-х годах в США в контексте предложенного Н. Хомским в 1965 г. в Массачусетском университете понятия «компетенция» применительно к теории языка [47].

ОК помогают специалисту развиваться не только профессионально, но и создавать нечто новое, пусть даже в малых масштабах, нести ответственность за принятое решение, определяет цели, исходя из собственных ценностных оснований [46].

Отечественные психологи в своих трудах неоднократно подчеркивали необходимость активности личности, выделив ведущие виды деятельности на каждом возрастном этапе, определили значение процесса интеграции человека в различные социальные группы (С.Л. Рубинштейн, А.Н. Леонтьев, Л.И. Божович, А.В. Петровский, Д.Б. Эльконин). В период профессиональной подготовки определяющим видом деятельности является учебно-профессиональная. Освоение деятельности на практике, реализация знаний, полученных в вузе, формирование коммуникативных навыков, вхождение в профессиональную среду через адаптацию в ней, последующую индивидуализацию и интеграцию – важнейшие факторы в развитии личности профессионала. Определив современные требования к подготовке специалистов разного уровня, необходимо четко представить компетенции выпускника того или иного профиля. Процесс формирования ОК очень важен, это подтверждают сформулированные в отечественной психологии положения относительно того, что человек есть субъект общения, познания, труда (Б.Г. Ананьев); что человек проявляется в системе отношений к обществу, другим людям, к себе (В.Н. Мясищев).

Так как компетенция является теоретической и практической способностью, потенциальной возможностью решения разного рода задач, готовностью к осуществлению какой-либо деятельности, то преподаватель высшей школы не может быть только транслятором знаний. Основой формирования ОК является личность преподавателя, его система ценностей – профессиональные, общекультурные и педагогические компетенции.

В последнее время появляются публикации, в которых исследователи анализируют роль гуманитарных дисциплин в формировании общекультурных компетенций. Например, В.И. Панов указывает на исключительную роль гуманитарного блока в становлении личности обучающегося по:

- развитию творческой активности;
- формированию личностной готовности к применению профессиональных знаний;
- развитию коммуникативных и организаторских способностей;
- формированию общечеловеческих (гуманистических) ценностей;
- усвоению знаний по психологии труда и культуре безопасности;
- развитию способности к непрерывному образованию в течение жизни.

Гуманитарная подготовка носит опережающий характер (М.М. Этлис), и чем успешнее данная подготовка в начале каждого цикла обучения, тем больше оптимизируется восприятие самых сложных фундаментальных и практических сторон специального знания [5]. В этом случае речь идет о формировании особой картины мира, в которой психолингвистическая составляющая объединена с деятельностной, активной подготовкой к творческому преобразованию усваиваемой информации.

Формирования общекультурных компетенций – процесс многогранный и осуществляется в рамках учебной, научной и воспитательной работы всего образовательного заведения. В рамках преподавания дисциплин «Иностранный язык» нужно выделить две составляющие этого процесса: аудиторная работа, то есть работа по формированию ОК в рамках практических занятий обучающимися, и внеаудиторная работа, подразумевающая широкий спектр мероприятий, связанных с иностранным и русским языком и направленных на достижение поставленной цели. Сущность, структура и критериальные характеристики сформированности общекультурных компетенций у будущих офицеров полиции.

Рассматривая ОК будущих офицеров полиции, необходимо, прежде всего, определить их сущность и структуру. Каждая ОК представляет собой определенный комплекс или набор требований по дисциплине, предъявляемый к будущему специалисту. Так, сформированные ОК помогают не только отлично себя воспринимать в современном мире, осознавая собственную значимость, взаимодействуя с окружающей средой, но и дополнительно мотивируют к выполнению профессиональной деятельности. Количество общекультурных компетенций периодически меняется и зависит от специальности и направления подготовки. С перечнем ОК по дисциплине «Иностранный язык» можно ознакомиться в рабочей программе по интересующему направлению подготовки. Причём, стоит отметить, что изменениям подвергается не только количество ОК, но и само их наполнение. Это явление также можно объяснить постоянными изменениями как внутренних процессов в стране, так и процессов, происходящих в мире.

Каждая ОК состоит из компонентов:

- когнитивного;
- ценностно-ориентационного;
- коммуникативно-деятельностного (С.Л. Троянская) или деятельностного.

Можно ли назвать данные компоненты знаниями, умениями и навыками?

Полагаем, что да. Только для каждой формируемой ОК это будут свои определённые знания, умения и навыки, которые, впоследствии, будут отличной базой для той или иной ПК. Данное теоретическое заключение о сущности и структуре ОК будущего офицера полиции в образовательной организации МВД РФ возможно благодаря тщательному анализу работ по основам компетентностного (П.Д. Томилов, М.В. Пряхина, А.В. Хуторской, Н.В. Кузьмина, Д.Ж. Равен, С.Л. Троянская и др.), личностно-ориентированного (В.Е. Журавлёв, П.И. Образцов, В.М. Косухин, В.В. Ярцев, Т.Ю. Четвернина, И.Л. Бим и др.) и культурологического подходов (Е.В. Бондаревская, Е.В. Гершунский, И.Я. Лернер и др.) в образовательном процессе по подготовке будущих офицеров полиции на занятиях

иностранного языка, а также анализу действующего и предыдущих стандартов, анализу и разработке рабочих программ.

Характеризуя когнитивный компонент ОК будущего офицера полиции, следует говорить о наличии таких знаний, которые включают в себя особенности культуры в различных проявлениях (театр, живопись, скульптуру, архитектуру, литературу, а также историю структуры военного дела страны изучаемого языка).

Задачами обучения, определяемыми когнитивным компонентом, являются:

- ориентация в культурно-образовательном пространстве;
- самостоятельное осмысление теоретических знаний и умений в различных областях культуры;
- выстраивание причинно-следственной связи между явлениями культуры и истории страны изучаемого языка.

Ценностно-ориентационным компонентом ОК будущего офицера полиции является осознание необходимости и значимости постоянного профессионального роста и развития, личностного самосовершенствования, когнитивного, физического и духовного. Постоянное стремление к приобретению всего необходимого для будущего специалиста набора качеств, на которых в дальнейшем формируются профессиональные умения и навыки. Задачей ценностно-ориентационного компонента является развитие способности будущего специалиста к освоению и присвоению исторического опыта, к осознанию его ценности и значимости для культурного наследия.

Важным звеном в цепи развития данной способности является развитие интереса к познанию и оцениванию, выражению собственного мнения и в результате получения эстетического удовольствия. Коммуникативно-деятельностный компонент представляет собой практическое применение всех приобретенных необходимых общекультурных, являющихся базой для профессиональных, знаний в ситуациях профессионального общения. Задачей коммуникативно-деятельностного компонента является развитие навыков общения посредством приобщения к культурным ценностям, совершенствования культуры поведения, приобщения к творческой самостоятельной работе с различными информационными источниками.

Вышеуказанные компоненты входят в структуру ОК будущего офицера полиции. Подготовка будущих офицеров полиции в образовательных организациях МВД была и остаётся тщательной и многофункциональной, обеспечивающей готовность к действиям по предназначению. Эффективной подготовке способствует целенаправленный процесс по формированию ОК и ПК, являющийся приоритетной задачей нашего государства. «Любой выпускник должен быть готов к действиям по предназначению, и, несомненно, будущий офицер полиции в первую очередь» [3]. Особую значимость, несомненно, несёт в себе процесс формирования именно ОК.

ОК по праву являются основными (ключевыми), входящими «в метапредметный уровень содержания образования» [2]. Процесс по формированию ОК в образовательных организациях МВД РФ является первостепенной целью, так как ОК, являясь базовыми, образуют прочную платформу или фундамент для формирования в дальнейшем ПК будущего специалиста.

ОК – это «социальное ожидание того, что молодой специалист, вступая в социальную жизнь, будет разделять ценности, господствующие в этом обществе: патриотизм и гражданственность, высокие морально-нравственные характеристики, общую языковую и правовую культуру, ценности гуманизма и экологического сознания» [1].

Современные профессионально ориентированные технологии, «разрабатываемые и применяемые преподавательским составом института, помогают в достижении поставленных учебных целей, базирующихся на концепции личностно ориентированного образования» [3].

В Орловском юридическом институте МВД России имени В.В. Лукьянова, в соответствии с квалификационными требованиями к специальной профессиональной подготовке выпускников, уже на протяжении более 40 лет ведётся профессиональная подготовка будущих офицеров полиции.

Курсанты, например, посредством дисциплины «Иностранный язык» развивают интеллект, приобщаются к ценностям зарубежной и отечественной культуры, обучаются навыкам коммуникативного и социального взаимодействия, совершенствуют творческие способности и расширяют кругозор и опыт профессиональной деятельности. Так как «недостаточная сформированность ОК негативно отражается на эффективности профессиональной деятельности» [3], возникает острая необходимость разработки и внедрения в образовательный процесс критериально-оценочного аппарата, позволяющего оценить уровень сформированности ОК и, при необходимости, принять меры.

Компетентностный подход в образовательных организациях МВД направлен на решение проблем, касающихся не только процесса формирования ОК, но и оценивания уровней их сформированности и соответствия предъявляемым требованиям, определяющим профессиональную успешность. На основе анализа многолетнего опыта работы кафедры иностранных и русского языков Орловского юридического института МВД России имени В.В. Лукьянова, а также анализа педагогических и диссертационных работ, федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования третьего поколения (ФГОС 3+) и (ФГОС 3++), квалификационных требований к специальной профессиональной подготовке будущих офицеров полиции, фонда оценочных средств по дисциплине «Иностранный (английский, немецкий) язык» были обозначены критериальные характеристики сформированности ОК у будущих офицеров полиции,

включающие в себя уровни овладения ОК и отражающие эффективность влияния обучения на процесс формирования ОК.

Прежде всего, стоит указать на мотивационный критерий. Соглашаясь с рядом исследователей (П.И. Образцов, О.Ю. Иванова, Ю.В. Дулепова, С.В. Никитина, К. Замфир и т.д.), считаем его профессионально значимым и важным, так как именно мотивация помогает эффективно влиять на достижение целей, поставленных профессионально ориентированным образованием. «Проблема мотивации, то есть системы мотивов, побуждающих изучать иностранный язык, не нова» [4]. В образовательных организациях МВД РФ, где иностранный язык не является профилирующей дисциплиной, данная проблема актуальна, к примеру, в связи с распоряжением министра внутренних дел от 26.12.2017 «Об организации выездов сотрудников органов внутренних дел Российской Федерации, государственных гражданских служащих, работников системы МВД России за пределы Российской Федерации в период их нахождения в отпусках. Такие моменты как раз учитываются профессорско-преподавательским составом кафедры иностранных и русского языков Орловского юридического института МВД России имени В.В. Лукьянова при разработке и внедрении профессионально ориентированной технологии обучения на занятиях по иностранному языку как средства формирования ОК будущих офицеров полиции, содержащей в себе контраргументы и логичные обоснования, перекрывающие подобное не окончательное положение дел.

Данная критериальная характеристика может быть представлена следующими показателями:

- наличие ценностных ориентаций к осуществлению деятельности будущего офицера полиции посредством иностранного языка;
- достаточно высокий мотивационный уровень к осуществлению профессиональной деятельности с помощью иностранного языка;
- осознание возрастающей профессиональной значимости иноязычного общения, в связи с современной экономической и политической обстановкой;
- стремление к постоянному профессиональному и личностному росту благодаря совершенствованию навыков иноязычной речи и т.д.

Следующий критерий сформированности ОК – ментальный. Почему именно ментальный? Данное понятие понимается нами как способность человека к умственной деятельности, соответствующей определенной области профессиональных знаний (иностранному языку). Ментальная характеристика может быть представлена следующими показателями:

- знаниями о возможности реализовать профессиональную деятельность посредством иностранного языка;
- знаниями особенностей профессиональной деятельности посредством иностранного языка с учётом региональной направленности;

- знаниями лексического, грамматического, фонетического материала для применения в профессионально ориентированной сфере и т.д.

Третий критерий, выделенный нами, – коммуникативно-деятельностный:

- владение и применение профессионально ориентированной коммуникативной составляющей;

- умение вести профессиональное взаимодействие по средствам иностранного языка;

- готовность к действиям по предназначению с применением средств иностранного языка;

- владение способами решения задач профессиональной направленности МВД РФ с учётом региональной специфики применения средств иностранного языка;

- применение лексики, грамматики и фонетики иностранного языка для построения коммуникации и т.д.

Таким образом, нами были выделены мотивационный, ментальный и коммуникативно-деятельностный критерии, разработанные и применяемые на кафедре иностранных и русского языков в Орловском юридическом институте МВД России имени В.В. Лукьянова. Данные критерии также могут быть применены для критериальной характеристики сформированности ОК будущих офицеров полиции в других образовательных организациях МВД РФ, ведущих планомерную работу по формированию ОК у будущих офицеров полиции, так как «без сформированных ОК рабочий процесс не может быть эффективным»[1].

2. Структурные характеристики терминологической лексики, используемой в профессиональной деятельности сотрудников правоохранительных органов

Высокий уровень профессионального общения, эффективное речевое взаимодействие сотрудника ОВД подразумевает знание профессиональной лексики, как правило, способствуют успешному исполнению возложенной на него государственной функцией по обеспечению безопасности и порядка. В служебной деятельности специалиста, имеющего высокоразвитую лингвистическую компетентность, значительно снижается возможность возникновения критических ситуаций, что ведёт к повышению уровня доверия полиции со стороны граждан.

Умение профессионально и эффективно проводить речевое взаимодействие служит выработке необходимых сотруднику ОВД качеств для их успешной реализации в служебной деятельности.

Каждый сотрудник несёт личную ответственность за свою языковую подготовленность и обязан самосовершенствоваться в этом направлении. То есть, являясь «профессиональным коммуникатором», сотрудник ОВД должен систематически заниматься работой над совершенствованием своей устной и письменной речи. Эту работу необходимо начинать с расширения словарного запаса, чтобы наверняка суметь точно выразить свою мысль и предотвратить возможные недоразумения.

Сформированная терминологическая база в правовой сфере позволяет специалисту эффективно обмениваться профессионально значимой информацией, и, следовательно, эффективно взаимодействовать и выполнять свои профессиональные обязанности. Навык эффективного общения и составляет суть коммуникативной компетенции, на формирование которой направлено преподавание иностранного языка в образовательных организациях МВД России.

Таким образом, формирование иноязычной коммуникативной компетенции – одна из основных целей обучения иностранному языку в образовательных организациях МВД России, которая является средством достижения другой, общей цели – развития профессиональной компетентности обучающегося. Иноязычная коммуникативная деятельность способствует формированию у обучаемых профессиональной коммуникативной компетентности и обеспечивает в дальнейшем их успешную профессиональную деятельность, обогащаясь за счет соответствующих знаний, умений и навыков в процессе учебно-профессиональной деятельности.

Иноязычную профессиональную коммуникативную компетенцию следует рассматривать как ресурсное качество, которое выступает в качестве основы для формирования профессионально-компетентного специалиста и, следовательно, должно учитываться при конструировании образовательных программ нового поколения.

Любое деление юридической терминологии является во многом условным в связи с тем, что на практике очень трудно провести четкую границу между терминами и подвести их под какие-то конкретные классификационные основания.

Подчёркивается, что все подязыки специальной лексики возникают в определённые периоды развития человеческой цивилизации в соответствии с потребностями общества. Они включают в себя по несколько систем специальной лексики, которые относятся к разным предметно-понятийным полям и различным лексическим ярусам. Так, подязык сотрудников ОВД включает в себя наряду с общеупотребительной и официально-деловой лексикой профессионально-предметную лексику, объединяющую терминологию правоохранительной деятельности (различных видов права, прежде всего, административного и уголовного права), термины автомобилестроения и технической эксплуатации автотранспорта, номенклатуру марок автомобилей, горючих и смазочных веществ, типов дорог и характеристик их состояния и многое другое. В него входят различные классы слов – глаголы, имена существительные, имена прилагательными и другие части речи, свободные и связные словосочетания.

Наряду с цельнооформленными терминологическими и нетерминологическими единицами в группу характеризующей лексики входят номинативные единицы, являющиеся словосочетаниями, включающие семантическую доминанту в качестве константного компонента и её детерминант. Константный компонент представлен единицей терминологического характера, а переменная – различными модельными типами.

Эффективность изучения профессионально-ориентированной иноязычной лексики будущими сотрудниками правоохранительных органов будет выше, когда данное изучение будет происходить на основе интегрированного курса, построенного по модульному принципу и включающего в себя специально разработанный комплекс упражнений и заданий для аудиторной и внеаудиторной деятельности. Содержание обучения должно включать в себя учебные материалы, отвечающие таким требованиям, как аутентичность, профессиональная направленность, новизна и информативность, жанровое разнообразие, языковая доступность, культурологическая насыщенность, проблемность, соответствие профессиональным и личностным интересам будущих сотрудников правоохранительных органов.

ПРИЛОЖЕНИЕ

LEGAL TERMINOLOGY

The following is a non-exhaustive list of specific legal terminology often found in different branches of law

Abandonment. The act of giving up the ownership of something covered by an insurance policy and treating it as if it has been completely lost or destroyed.	Оставление. Акт отказа от собственности на что-либо, покрываемое страховым полисом и рассматриваемый так, как если бы он был полностью утрачен или уничтожен.
Abatement. The proportionate reduction in the payment of debts that takes place if a person's assets are insufficient to settle with his or her creditors in full.	Соразмерное сокращение оплаты долгов, если активы лица недостаточны для полного погашения с его или ее кредиторами.
Absolute title. Ownership of a legal estate in registered land with a guarantee by the state that no one has a better right to that estate.	Абсолютное название. Собственность на недвижимое имущество на зарегистрированной земле с гарантией, что никто не имеет лучшего права на это имущество.
Acceptance. Consent, assent or approval. The acceptance of an offer to create a contract must be unqualified and may be either by word of mouth or by conduct.	Принятие. Согласие, согласие или одобрение. Принятие предложения о создании контракта, который должен быть неквалифицированным и может быть либо устным, либо по договоренности.
Account of profits. A remedy that a litigant can claim as an alternative to damages in certain circumstances, for example, in an action for breach of copyright. A successful claimant is entitled to a sum of money equal to the profit the defendant has made through wronging the claimant (e.g. by infringing the claimant's copyright).	Учет прибыли. Средство правовой защиты, которое может претендовать в качестве альтернативы ущербу в определенных обстоятельствах, например, в случае нарушения авторских прав. Успешный заявитель имеет право на сумму, равную прибыли, которую подсудимый получил, нарушив авторское право заявителя.
Accumulation. The continual addition of the income of a fund so that the fund grows indefinitely.	Накопление. Постоянное добавление дохода фонда, чтобы фонд рос бесконечно.
Affidavit. A sworn written statement generally used to support certain applications, and also sometimes used as evidence in court proceedings. Also known by the term sworn statement .	Поручительство. Присяжное письменное заявление, обычно используемое для поддержки определенных, а также иногда используются в качестве доказательств в судебных разбирательствах. Также известный термином присяжный.
Agency. The relationship of principal and agent where the principal is bound by contracts entered into by the agent with third parties.	Агентство. Отношения директора и агента, где директор связан контрактом, заключенным агентом с третьими лицами.
Agent. A person who is employed to act on behalf of another person who is known as the principal . The work of an agent is to conclude contracts with third parties on behalf of the principal.	Агент. Лицо, нанятое для работы от имени другого лица, которое известно как директор. Работа агента заключается в заключении контрактов с третьими сторонами от имени директора.

Allotment. A method of acquiring previously unissued shares in a limited company in exchange for a capital contribution.	Отвод. Метод приобретения ранее неиспользуемых акций в компании с ограниченной ответственностью в обмен на капитальный взнос.
Annually. Every year.	Ежегодно. Каждый год.
Annul. To declare a contract to be no longer valid.	Отменить. Объявить договор более недействительным.
Appurtenant. Attached or annexed to land and enhancing the land or its use.	Придаток. Прикрепляется или прилагается к земле и делает дороже землю или ее использование.
Arbitration clause. A clause in a contract in which the parties agree to submit to arbitration if disputes arise between them.	Арбитражная оговорка. Статья в договоре, в которой стороны соглашаются представить арбитраж, если между ними возникают споры.
Arbitrator. An independent person who is appointed by agreement between parties to a contract or by a court to hear and decide a dispute. The process is known as arbitration.	Арбитр. Независимый человек, назначенный по соглашению между сторонами договора или судом выслушать и решить спор. Этот процесс известен как арбитраж.
Arrears. The accumulation of financial liabilities that have not been settled by their due dates. For example, rent arrears occur when rent has not been paid as it falls due.	Задолженности. Накопление финансовых обязательств, которые не были урегулированы в их сроки. Например, задолженность по арендной плате возникает, когда арендная плата не выплачивается, поскольку она падает.
Capital allowance. A tax allowance for businesses on capital expenditure on particular items (e.g. plant and equipment).	Денежное пособие. Налоговое послабление для предприятий по расходам на конкретные предметы (например, завод и оборудование).
Articles of association. Regulations for the management of registered companies. They form, together with the provisions of the memorandum of association, the company's constitution.	Устав. Правила управления зарегистрированными компаниями. Они формируются вместе с положениями меморандума ассоциации, конституцией компании.
Asset. Property; anything which can be turned into cash.	Актив. Имущество; все, что можно превратить в деньги.
Assignment. The transfer of a legal right by one legal or natural person to another.	Назначение. Передача юридического права одним юридическим или физическим лицом другому.
Audit. A detailed inspection of a company's accounts by outside accountants usually in connection with the preparation of the annual accounts of the company at the end of the year. Hence auditor : a person who carries out such an inspection.	Аудит. Детальный осмотр счетов компании внешними бухгалтерами обычно в связи с подготовкой годовых отчетов компании в конце года. Следовательно, аудитор: лицо, которое осуществляет такую проверку.
Authorised capital (nominal capital). The total value of the shares that a registered company is authorised to issue in order to raise capital.	Уставной капитал (номинальный капитал). Общая стоимость акций, которые зарегистрированная компания имеет право выпускать для привлечения капитала.

Bailment. The transfer of the possession of goods by the owner (the <i>bailor</i>) to another (the <i>bailee</i>) for a particular purpose, for example the hiring or loan of goods.	Ответственное хранение. Передача владения товаром владельцем (вносителем) другому (хранителю) для определенной цели, например, наем или заем товара.
Balance sheet. A document presenting in summary form a true and fair view of a company's financial position at a particular time.	Баланс. Документ, представляющий резюме, представляет собой справедливое и справедливое представление о финансовое положение компании в определенное время.
Bankruptcy petition. An application to the court for a bankruptcy order to be made against an insolvent debtor.	Прошение о банкротстве. Заявление в суд о порядке банкротства против несостоятельного должника.
Bearer. A person in possession of a bill of exchange or promissory note that is payable to the bearer.	Носитель. Лицо, имеющее переводной вексель или вексель, который выплачивается на предъявителя.
Best endeavours. Best efforts. An undertaking to use best endeavours to do something means that the person giving the undertaking must try to do what s/he has undertaken to do, but is not absolutely obliged to achieve it.	Лучшие начинания. Наилучшие усилия. Обязательство использовать наилучшие усилия для чего-то, что означает, что человек, дающий предприятие, должен попытаться сделать то, что он / она взяли на себя обязательство, но не совсем обязана его достичь.
Bill of exchange. An unconditional order in writing, addressed by one person (the <i>drawer</i>) to another (the <i>drawee</i>) and signed by the person giving it, requiring the drawee to pay on demand a specified sum of money to a specified person (the <i>payee</i>) or to the bearer.	Вексель. Безусловный ордер в письменной форме, адресованный одним лицом другому и подписывается лицом, предоставляющим его, требуя, чтобы плательщик выплатил по требованию определенную сумму денег определенному лицу (получатель) или на предъявителя.
Bill of lading. A document acknowledging the shipment of a consignor's goods for carriage by sea.	Коносамент. Документ, подтверждающий отгрузку товаров грузоотправителя для перевозки морем.
Bond. (1) A document issued by a government, local authority or other public body undertaking to repay long-term debt with interest; or (2) a deed by which one person (the obligor) commits himself or herself to do something or refrain from doing something.	Облигация. (1) Документ, изданный правительством, местными органами власти или другими общественными обязательствами по выплате долгосрочного долга с процентами; или (2) акт, по которому один человек (должник) обязуется что-то делать или воздерживаться от чего-то.
Bonus issue (capitalisation issue). A method of increasing a company's issued capital by issuing further shares to existing company members.	Бонусная проблема (проблема капитализации). Метод увеличения выпуска компании капитала путем выпуска дополнительных акций существующим компаниям.
Breach. The infringing or violation of a right, duty or law. For example, 'Statchem have breached paragraph 14 of the contract by their actions'.	Нарушение. Нарушение или нарушение права, обязанности или закона.

Burden of proof. The duty of a party to litigation to prove a fact in issue. Generally, the burden of proof falls on the party who relies on the truth of a particular fact to support their argument.	Бремя доказывания. Обязанность стороны по судебному разбирательству доказать факт, о котором идет речь. Как правило, бремя доказывания ложится на сторону, которая полагается на конкретный факт, чтобы поддержать их аргумент.
Capacity. The legal competence to enter into and be bound by the terms of a contract.	Вместимость. Юридическая компетентность заключать и соблюдать условия контракт.
Capital (share capital). A fund that represents the nominal value of shares issued by a company.	Капитал (акционерный капитал). Фонд, который представляет номинальную стоимость акций, выпущенных компанией.
Cargo. Goods other than the personal luggage of passengers carried by a ship or aircraft.	Груз. Товары, за исключением личного багажа пассажиров, перевозимых судном или самолетом.
Cartel. A national or international association of independent enterprises formed to create a monopoly in a given industry.	Картель. Национальная или международная ассоциация независимых предприятий создается для организации монополии в данной отрасли.
Charter party. A written contract in which a person (the <i>charterer</i>) hires from a ship owner, in return for the payment of freight, the use of a ship or part of it for the transport of goods by sea.	Чартер. Письменный договор, в котором лицо (фрахтователь) нанимает у него транспорт, в обмен на оплату фрахта, использование судна или его части для перевозки грузов морским транспортом.
Chose in action. A right (e.g. to recover a debt) that can be enforced by legal action.	Выбор в действии. Право (например, на возврат долга), которое может быть приведено действие.
Claimant. A person (or company, organization etc) who makes a claim against another person (or company, organisation) in court or other dispute-settlement venue (e.g. an employment tribunal, an arbitration tribunal etc).	Истец. Лицо (или компания), подающее иск против другого лица (или компания, организация) в суде или другое урегулирование споров (например, суд по трудоустройству, арбитражный суд и т.д.).
Class rights. Any rights attached to a class of shares, for example preference shares. Such rights relate to dividend, return of capital and voting rights.	Права на класс. Любые права, связанные с классом акций, например привилегированные акции. Такие права относятся к дивидендам, возврату капитала и прав голоса.
Clause. A sentence or paragraph in a contract.	Статья или предложение в контракте.
Clearance. Either (1) a certificate acknowledging a ship's compliance with customs requirements; or (2) an indication from a taxing authority that a certain proviso does not apply to a particular transaction.	Зазор. Либо (1) сертификат, подтверждающий соответствие судна таможенным требованиям или (2) указание от налогового органа о том, что определенные требования не применяется к конкретной транзакции.
Collateral. Security that is additional to the main security for a debt. For example, a lender may require as collateral the assignment of an insurance policy in addition to the principal security of a mortgage on the borrower's home.	Сопутствующий. Защита, которая является дополнительной для основной защиты долга. Например, кредитор может потребовать в качестве обеспечения присвоение страхового полиса в дополнение к основной защиты ипотеки на дом заемщика.

Collateral contract. A subsidiary contract that induces a person to enter into a main contract.	Залоговый договор. Дополнительный договор, который побуждает человека заключать основной контракт.
Collusion. An improper agreement or bargain between parties that one of them should bring proceedings against the other.	Сговор. Неправильное соглашение или сделка между сторонами, что один из них должен возбуждать дело против другого.
Commission. A sum payable to an agent in return for the performance of a particular service.	Комиссия. Сумма, подлежащая выплате агенту в обмен на выполнение конкретной услуги.
Compulsory purchase. The enforced purchase of land for public purposes by a statutory authority.	Обязательная покупка. Принудительная покупка земли для общественных целей посредством уставных полномочий.
Condition. A major term of a contract, which is regarded as being of the essence of the contract. Breach of a condition is a fundamental breach of contract that entitles the injured party to treat the contract as discharged.	Состояние. Основной термин контракта, который считается сущностью контракта. Нарушение условия является фундаментальным нарушением договора, что дает пострадавшему лицу разрешение на расторжение договора.
Confidentiality. Refers to information – generally important commercial secrets – that is given in confidence and may not be disclosed to specified classes of people, generally persons outside the firm. Hence confidentiality agreement – an agreement whereby a person agrees not to disclose specified information.	Конфиденциальность. Относится к информации – в целом важной коммерческой тайне – это дается конфиденциально и не может быть раскрыто указанным классам людей, как правило, лицам за пределами фирмы. Следовательно, соглашение о конфиденциальности – соглашение, согласно которому лицо соглашается не разглашать указанную информацию.
Consent. Agreement or compliance with a course of action or proposal. For example, ‘no assignment shall be valid unless both parties have given their consent in writing prior to the proposed assignment being made’.	Согласие. Согласие или соблюдение курса действий или предложения. Например, «никакая уступка не будет действительной, если обе стороны не подписали согласие в письменной форме».
Consideration. An act, forbearance, or promise by one party to a contract that constitutes the price for which the promise of the other party is bought. Consideration is essential to the validity of any contract other than one made by deed.	Рассмотрение. Действие или обещание одной стороны контракта, что представляет собой цену, по которой покупается обещание другой стороны. Рассмотрение имеет важное значение для действия любого договора, кроме одного, сделанного поступка.
Contraband. Goods the import or export of which is forbidden.	Контрабанда. Товары, импорт которых или экспорт которых запрещен.
Correspondence. Letters, memoranda, notes, messages.	Переписка. Письма, меморандумы, заметки, сообщения.
Court bailiff. An officer of the court whose role is to serve court documents and to enforce court orders.	Судебный пристав. Должностное лицо суда, чья роль заключается в обслуживании судебных документов и для обеспечения исполнения судебных решений.
Creditor. One to whom a debt is owed.	Кредитор. Тот, кому должны.
Debenture. A document that states the terms of a loan, usually to a company, including the date of repayment and the rate of interest.	Документ, в котором указаны условия займа, как правило, компании, включая дату погашения и процентную ставку.

Debtor. One who owes a debt.	Должник. Тот, кто должен.
Deed. A written document that must make it clear on its face that it is intended to be a deed and must be validly executed as a deed. It takes effect on delivery. Deeds are often used to transfer land and are enforceable even in the absence of <i>consideration</i> .	Дело. Письменный документ, который должен ясно дать понять, что он предназначен для совершения деяния и должен быть действительным образом исполнен как акт. Он вступает в силу при доставке. Деяния часто используются для передачи земли и могут быть осуществлены даже в отсутствие рассмотрения.
Defendant. A person against whom court proceedings are brought. See also prospective defendant .	Ответчик. Лицо, против которого возбуждено судебное разбирательство. Смотрите также предполагаемого ответчика.
Defined territory. A geographical territory defined in an agreement.	Определенная территория. Географическая территория, определенная в соглашении.
Delegation. The grant of authority to a person to act on behalf of one or more others for agreed purposes.	Делегация. Предоставление полномочий лицу действовать от имени одного или нескольких лиц другие для согласованных целей.
Delivery. The transfer of possession of property from one legal person to another.	Поставка. Передача владения имуществом от одного юридического лица другому.
Deposit. (1) A sum paid by one party to a contract to the other party as a guarantee that the first party will carry out the terms of the contract. (2) The placing of title deeds with a mortgagee of land as security for the debt.	Депозит. (1) Сумма, уплаченная одной стороной по договору другой стороне в качестве гарантии, что первая сторона выполнит условия контракта. (2) размещение документов о праве собственности с залогодержателем земли в качестве обеспечения долга.
Detriment. Harm or damage. For example, 'the company has acted to its detriment in agreeing to a variation of the original contract'.	Ущерб. Вред или повреждение. Например, «компания подействовала на ее ущерб в согласии с вариантом первоначального контракта».
Dilapidation. A state of disrepair. The term is usually used in relation to repairs required at the end of a lease or tenancy.	Дилапидация. Состояние неработоспособности. Этот термин обычно используется в отношении необходимого ремонта в конце аренды.
Discharge. To release from an obligation. For example, 'the parties shall be discharged from all liability once all the terms of the contract have been performed in full'.	Выпуск обязательств. Например, «стороны освобождаются от любой ответственности, как только все условия контракта будут выполнены в полном объеме».
Disclose. Make known, reveal. For example, 'the company disclosed certain information to the distributor'.	Раскрывать. Например, «компания раскрыла определенные информация дистрибьютору».
Dispose. To sell or transfer [property]. For example, 'the company had to dispose of some of its assets in order to pay its debts'.	Продать или передать [имущество]. Например, «компания должна была распоряжаться некоторыми из своих активов для погашения своих долгов».
Disposition. The transfer of property by its owner.	Распоряжение. Передача имущества его владельцем.

<p>Distress. The seizure of goods as security for the performance of an obligation. This occurs: (1) between a landlord and tenant when the rent is in arrears; or (2) when goods are unlawfully on an occupier's land and are causing or have caused damage. In the second case the occupier may hold onto the goods until compensation is paid for the damage.</p>	<p>Бедствие. Изъятие товаров в качестве обеспечения исполнения обязательства. Это происходит: (1) между арендодателем и арендатором, когда аренда имеет задолженность; или (2) когда товары незаконно находятся на территории арендатора и вызывают или вызвали ущерб. Во втором случае арендатор может удерживать товар до тех пор, пока выплачивается компенсация за ущерб.</p>
<p>Distribution agreement. An agreement whereby a distributor is granted the right to offer a company's goods for sale to customers within a defined territory.</p>	<p>Дистрибьюторское соглашение. Соглашение, согласно которому дистрибьютору предоставляется право предлагать товары компании для продажи клиентам в рамках определенной территории.</p>
<p>Dividend. The payment made by a company to its shareholders out of its distributable profits.</p>	<p>Дивиденды. Оплата, выплачиваемая компанией ее акционерам из ее распределяемой прибыли.</p>
<p>Domicile. The country that a person treats as his or her permanent home and to which that person has the closest legal attachment.</p>	<p>Постоянное место жительства. Страна, которую человек считает своим постоянным домом, и где это лицо юридически зафиксировано.</p>
<p>Draft. A preliminary version of a legal document, for example a draft order or a draft contract.</p>	<p>Проект. Предварительная версия юридического документа, например, проект постановления или проект договора.</p>
<p>Duress. Pressure, particularly actual or threatened violence put on a person in order to make them act in a particular way. Acts carried out under duress usually have no legal validity.</p>	<p>Принуждение. Давление, особенно фактическое или угрожающее насилие, применяемое к человеку чтобы заставить их действовать определенным образом. Деяния, осуществляемые под принуждением, обычно не имеют юридической силы.</p>
<p>Emoluments. A person's earnings, including salaries, fees, wages, profits and benefits in kind (e.g. company cars).</p>	<p>Сумма вознаграждения. Зарботная плата человека, включая заработную плату, сборы, заработную плату, прибыль и бонусы в натуральной форме (например, автомобили компании).</p>
<p>Encumbrance. A right or interest in property owned by someone other than the owner of the land itself (e.g. leases and mortgages).</p>	<p>Обременение. Право или процент собственности, принадлежащей кому-либо, кроме владельца земли (например, аренды и ипотеки).</p>
<p>Enforce. To compel, impose or put into effect. Hence enforceable (capable of being enforced) and enforcement (the process of enforcing). When a court order is enforced, this means that steps are taken by the court to force the defendant to comply with its terms.</p>	<p>Принуждать. Заставлять, вводить или вводить в действие. Когда приказ суда это означает, что суд предпринимает шаги для принуждения ответчика к его условиям.</p>

<p>Exclusive agreement. An agreement made between specified parties on terms that neither may conclude agreements for the same purposes on similar terms with other parties. For example, an exclusive distribution agreement arises where a company grants the distributor the right to distribute goods or services in a defined territory on terms that no other distributor will be granted similar rights in the same territory by the same company.</p>	<p>Эксклюзивное соглашение. Соглашение, заключенное между указанными сторонами на условиях, что ни одно из них не может заключать соглашения для тех же целей на аналогичных условиях с другими сторонами. Например, возникает эксклюзивное дистрибьюторское соглашение о том, что компания предоставляет дистрибьютору право распространять товары или услуги на определенной территории на условиях, которые никому другому дистрибьютору не будут предоставлены аналогичные права на той же территории той же самой компанией.</p>
<p>Execution. (1) The carrying out or performance of something (e.g. the terms of a contract); or (2) the signature of a contract or other legal document. For example, 'the parties executed the contract'.</p>	<p>Выполнение. (1) Выполнение или выполнение чего-либо (например, условий договора); или (2) подпись контракта или другого юридического документа. Например, «стороны выполнили контракт».</p>
<p>Expropriation. The taking by the state of private property for public purposes, normally without compensation.</p>	<p>Экспроприация. Принятие государством частной собственности в общественных целях, обычно без компенсации.</p>
<p>Factor. An agent entrusted with the possession of goods (or documents of title representing goods) for the purposes of sale.</p>	<p>Фактор. Агент, которому доверено владение товарами (или правовыми титулами представляющих товары) для целей продажи.</p>
<p>Flotation. A process by which a public company can, by issuing securities (shares or debentures) raise capital from the public, for example by way of a <i>prospectus issue</i> in which the company itself issues a prospectus inviting the public to acquire securities.</p>	<p>Флотация. Процесс, посредством которого открытая компания может путем выпуска ценных бумаг (акции или долговые обязательства) привлекают капитал от общественности, например, посредством проспекта эмиссии в которой сама компания выпускает проспект, приглашающий общественность приобретать ценные бумаги.</p>
<p>F.o.b. (free on board) contract. A type of contract for the international sale of goods in which the seller's duty is fulfilled by placing the goods on board a ship.</p>	<p>Франко-борт (бесплатно на борту). Тип контракта на международную продажу товаров, в которых обязанность продавца выполняется путем помещения товаров на борт судна.</p>
<p>Frustration. The termination of a contract caused by an unforeseen event that makes performance of the contract impossible or illegal. It is also referred to as <i>force majeure</i>. Frustration brings the contract to an end and automatically discharges the parties from any further obligations in relation to it.</p>	<p>Разочарование. Прекращение договора, вызванное непредвиденным событием, которое делает невозможным или незаконным выполнение контракта. Он также упоминается как форс-мажор. Разочарование приводит к концу контракта и автоматически освобождает стороны от любых дополнительных обязательств по отношению к нему.</p>

Furnish. To provide or send something. For example, ‘the distributor agrees to furnish sales information to the Company’.	Предоставить или отправить что-нибудь. Например, «дистрибьютор соглашается предоставлять информацию о продажах Компании».
Gaming contract. A contract involving the playing of a game of chance by any number of people for money or money’s worth. Gaming contracts are generally void and no action can be brought to enforce them.	Игровой договор. Контракт с участием игры в азартную игру любым количеством людей за деньги или деньги. Игровые контракты, как правило, недействительными, и никакие действия не могут быть применены для обеспечения их соблюдения.
Garnishee. A person who has been warned by a court to pay a debt to a third party rather than to his or her creditor.	Лицо, у которого находятся деньги должника. Лицо, которое было предупреждено судом о выплате долга третьему лицу, а не ему или его кредитору.
Goodwill. The advantage arising from the reputation and trade connections of a business.	Престиж фирмы. Преимущество, связанное с репутацией и торговыми связями бизнеса.
Good faith. Honesty. An act carried out ‘in good faith’ is one carried out with honest intentions.	Добросовестность. Действие, проводимое «добросовестно», является честным намерением.
Guarantee. A secondary agreement in which a person (the <i>guarantor</i>) is liable for the debt or default of another (the principal debtor).	Гарантия. Второе соглашение, в котором лицо (гарант) несет ответственность за долг или неисполнение другого (основного должника).
Harassment. Behaviour deliberately intended to torment, bully, or interfere with another person.	Преследование. Поведение, имеющее намерение мучить, запугивать или вмешиваться в жизнь другого человека.
Incapacity. Lack of legal competence.	Неспособность. Отсутствие юридической компетентности.
Indemnity. An agreement by one person (X) to pay to another person (Y) sums that are owed, or may become owed, by a third person (Z).	Освобождение от ответственности. Соглашение одного лица (X) о выплате другим лицам (Y) сумм которые причитаются или могут быть причитаются третьему лицу (Z).
Infringe. To violate or interfere with the rights of another person. For example, ‘the company infringed another company’s intellectual property rights’.	Нарушать. Нарушать или вмешиваться в права другого лица. Например, «Компания нарушила права интеллектуальной собственности другой компании».
Injunction. An order of the court directing a person to do or refrain from doing a particular thing.	Предписание. Приказ суда, в соответствии с которым лицо может выполнять или воздерживаться от выполнения чего-то конкретного.
Instrument. A legal document, usually one which directs that certain actions be taken (e.g. a contract).	Инструмент. Юридический документ, обычно тот, который оговаривает определенные действия (например контракт).
Intangible assets. Assets – that is, property – that have no physical existence, for example choses in action.	Нематериальные активы. Активы, то есть собственность, которые не имеют физического существования.

Intention. The state of mind of one who aims to bring about a particular consequence.	Намерение. Состояние ума того, кто стремится создать конкретное следствие.
Invitation to treat. An invitation to others to make offers, for example by displaying goods in a shop window. An invitation to treat should be differentiated from an offer .	Приглашение к лечению. Приглашение другим делать предложения, например, отображение товаров в витрине магазина. Приглашение на лечение следует дифференцировать от предложения.
Issue. (1) To print, publish or distribute. For example, 'the company issued shares'. (2) A person's descendants. (3) To commence civil court proceedings to issue proceedings.	Выпуск. (1) Печать, публикация или распространение. Например, «компания выпустила акции». (2) Потомки человека. (3) Приступить к гражданскому судопроизводству – запускать производство.
Joint and several liability. If two or more people enter into an obligation that is said to be joint and several, this means that liability for a breach can be enforced against all of them together in a joint action or against any one of them by an individual action.	Совместная ответственность и ответственность. Если два или более человека входят в обязательство, которое говорит, что это совместное и несколько, это означает, что ответственность за нарушение может быть против всех их вместе в совместном действии или против любого из них индивидуальное действие.
Jurisdiction. The power of a court to hear and decide on a case before it.	Юрисдикция. Власть суда – выслушать и принять решение по данному делу.
Know-how. Practical knowledge or skill.	Ноу-хау. Практические знания или умение.
Landlord. A person who grants a lease or tenancy. See also tenant .	Арендодатель. Лицо, которое предоставляет аренду или аренду. См. Также арендатор.
Layperson. A person without professional or expert knowledge: in the context of law, a non-lawyer.	Неспециалист. Человек без профессиональных или экспертных знаний: в контексте закона, не юрист.
Lease. A contract that creates an estate in land for a period of time, involving the right to occupy the land.	Лизинг. Контракт, который создает недвижимость на земле в течение определенного периода времени, включая право занимать землю.
Legal person. A natural person or a juristic person. A juristic person is an entity such as a corporation that is recognised as having legal personality, that is, it is capable of having legal rights and duties. Since a corporation is a legal person it has the right to sue and be sued in a court of law.	Юридическое лицо. Физическое лицо или юридическое лицо. Юридическое лицо является юридическим лицом, таким как корпорация, которая признана юридическим лицом, то есть способно иметь законные права и обязанности. Поскольку корпорация является юридическим лицом, она имеет право подать в суд и предъявить иск в суде.
Letter of credit. A document whereby a bank, at the request of a customer, undertakes to pay money to a third party (the beneficiary) on presentation of documents specified in the letter.	Аккредитив. Документ, согласно которому банк, по просьбе клиента, обязуется выплачивать деньги третьей стороне (бенефициару) при представлении документов, указанных в письме.

Liability. An obligation or duty imposed by law, or an amount of money owed to another person. For example, ‘the company is liable to pay damages to the employee’.	Ответственность. Обязательство или обязанность, налагаемые законом, или сумма денег, причитающаяся другому человеку. Например, «компания несет ответственность за возмещение ущерба работникам».
Licence. (1) Formal authority to do something that would otherwise be unlawful (e.g. driving licence). (2) In land law, a permission to occupy a person’s land for a particular purpose.	Лицензия. (1) Формальная власть делать то, что в противном случае было бы незаконным (например водительские права). (2) В земельном праве разрешено занять землю для особых целей.
Lien. The right of one person to retain possession of goods owned by another until the possessor’s claims against the owner have been satisfied.	Залог. Право одного человека на владение товарами, принадлежащими другому лицу до тех пор, пока требования владельца к собственнику не будут удовлетворены.
Litigation. (1) The taking of legal proceedings by a litigant or claimant. (2) The field of law concerned with all contentious matters.	Судебные разбирательства. (1) Принятие судебного разбирательства истцом или истцом. (2) которые касаются всех спорных вопросов.
Material. Relevant, important, essential. For example, ‘breach of a material term of the contract can give the innocent party the right to rescind the contract’.	Материальный. Важный, необходимый, неотъемлемый. Например, «нарушение важного срока договора может дать невиновной стороне право отменить договор».
Maturity. The time at which a bill of exchange becomes due for payment.	Срок погашения. Время, в которое вексель будет оплачен.
Minutes. Records of company business transacted at general meetings, board meetings and meetings of managers.	Протокол. Отчеты о деятельности компании, проводимые на общих собраниях, советах и встречах менеджеров.
Misrepresentation. An untrue statement of fact made by one party to the other in the course of negotiating a contract that induces the other party to enter into the contract.	Искажение. Неверное утверждение, сделанное одной стороной другой в ходе переговоров по контракту, который побуждает другую сторону вступить в контракт.
Mistake. A misunderstanding or incorrect belief about a matter of fact or matter of law. Mistakes of fact may render a contract void or voidable.	Ошибка. Непонимание или неверное заключение в факте или факте закона. Фактические ошибки могут сделать договор недействительным или недействительным.
Mortgage. An interest in property created as a form of security for a loan or payment of a debt and terminated on payment of the loan or debt.	Ипотечный кредит. Интерес к имуществу, созданный как форма обеспечения кредита или выплата долга и прекращение выплаты кредита или долга.
Negligence. Carelessness amounting to the culpable breach of a duty: failure to do something that a reasonable person would do, or doing something that a reasonable person would not do.	Халатность. Небрежность в отношении виновного в нарушении обязанности: неспособность сделать то, что разумный человек сделает, или сделать что-то, что разумный человек не сделал бы.
Non-contentious. Refers to the work of a solicitor or other lawyer where there is no dispute or contest between the parties involved.	Неконфликтный. Относится к работе адвоката или другого адвоката, где нет споров или соревнований между участвующими сторонами.

Notice. Information or warning addressed to a party that something is going to happen or has happened; a notification.	Примечание. Информация или предупреждение, адресованное стороне, что-то произойдет или произошло; уведомление.
Notice of severance. The formal notification that a joint tenancy is to be severed, creating a tenancy in common.	Уведомление о разрыве. Официальное уведомление о том, что совместная аренда должна быть разорвана, создавая общую арендную плату.
Notice to quit. The formal notification from a landlord to a tenant (or vice versa) terminating the tenancy on a specified date.	Обратите внимание, чтобы выйти. Формальное уведомление арендодателя арендатору (или наоборот) прекращение аренды в указанную дату.
Null. Invalid, having no legal force. For example, 'the contract is null [and void]'.	Недействительный, не имеющий юридической силы. Например, «контракт, потерявший законную силу».
Offer. An indication of willingness to do or refrain from doing something that is capable of being converted by acceptance into a legally binding contract.	Предложение. Свидетельство о готовности делать или воздерживаться от выполнения чего-либо, которое может быть преобразовано путем принятия в юридически обязывающий договор.
Omission. A failure to do something that one was supposed to do. For example, 'an omission may render the contract void'.	Упущение. Неспособность сделать то, что должно было делать. Например, «упущение может сделать договор недействительным».
Onerous. Involving much effort and difficulty. For example, 'the duties laid upon the company are onerous'.	Обильный. Включает много усилий и трудностей. Например, «обязанности, возложенные на компанию, обременительны».
Option. A right to do or not to do something, usually within a specified time. For example, an option to purchase land generally gives the right for a person to have first refusal on the purchase of a piece of land within a specified time period.	Выбор. Право делать или не делать что-то, обычно в течение определенного времени. Например, выбор при покупке земли обычно дает право на то, что человек имеет первый отказ от покупки участка земли в течение определенного периода времени.
Ordinary shares. These shares make up the risk capital as they carry no prior rights in relation to dividends or return of nominal capital.	Обыкновенные акции. Эти акции составляют рискованный капитал, поскольку они не имеют прав в отношении дивидендов или возврата номинального капитала.
Patentee. A person or company that owns patent rights in respect of an invention.	Патентообладатель. Лицо или компания, владеющая патентными правами в отношении изобретения.
Patent agent. An expert who prepares applications for patent.	Патентный агент. Эксперт, который готовит заявки на патент.
Petitioner. A person who presents a petition to the court (e.g. a divorce petition or a petition for bankruptcy).	Истец. Лицо, которое представляет ходатайство в суд (например, ходатайство о разводе или ходатайство о банкротстве).
Piracy. (1) Any illegal act of violence, imprisonment or robbery committed on a private ship for personal gain or revenge, against another ship, people or property on the high seas. (2) (in marine insurance) One	Пиратство. (1) Любые незаконные акты насилия, тюремного заключения или грабежа, совершенные на частное судно для личной выгоды или мести, против другого судна, людей или имущества в открытом

of the risks covered by a marine insurance policy, which extends beyond the criminal offence to include a revolt by the crew or passengers and plundering generally. (3) Infringement of copyright.	море. (2) (в морском страховании). Один из рисков, связанных с политикой морского страхования, которая выходит за рамки уголовного преступления, включает восстание экипаж или пассажиров и грабеж в целом. (3) Нарушение авторских прав.
Pre-emption. The right of first refusal to purchase land in the event that the grantor of the right should decide to sell.	Упреждение. Право первого отказа от покупки земли в случае, если лицо, предоставляющее право, должно решить продать.
Preference. (1) Where an insolvent debtor favours one particular creditor (for example by paying one creditor in full when there is no possibility of paying the others). (2) A floating charge created for the benefit of an existing creditor within one year before the commencement of winding-up .	Предпочтение. (1) Если должник, неплатежеспособный, поддерживает одного конкретного кредитора (например, выплачивая один кредитор в полном объеме, когда нет возможности заплатить другим). (2) Изменчивый платеж, созданный в пользу существующего кредитора в пределах года до начала ликвидации.
Preference share. These shares carry a right to a fixed percentage dividend (e.g. 10 per cent of the nominal value) before ordinary shareholders receive anything. Preference shareholders also have the right to the return of the nominal value of their shares before ordinary shareholders (but after creditors).	Предпочитаемая доля. Эти акции имеют право на фиксированный процентный дивиденд (например, 10 процентов от номинальной стоимости), прежде чем акционеры получают что-либо. Привилегированные акционеры также имеют право на возврат номинальной стоимости их акций перед обыкновенными акционерами (но после кредиторов).
Premium. (1) The sum payable, usually annually, by an insured person to the insurer under a contract of insurance; or (2) a lump sum that is sometimes paid by a tenant at the time of the grant, assignment or renewal of the lease or tenancy.	Премия. (1) Сумма, подлежащая выплате, обычно ежегодно, застрахованным лицом страховщику по договору страхования; или (2) единовременную сумму, которая иногда выплачивается арендатором на момент предоставления, назначения или продления аренды или аренды.
Principal. The person on whose behalf an agent acts.	Директор. Лицо, от имени которого действует агент.
Privity of contract. The relationship that exists between the parties to a contract. In common law, only the parties to a contract can sue or be sued on the contract: the contract cannot confer rights nor impose liabilities on others.	Приверженность контракту. Отношения, существующие между сторонами договора. В общем праве только стороны договора могут подать в суд или предъявить иск по контракту: договор не может передавать права и не налагать обязательства на других.
Promoter. A person engaged in the formation or flotation of a company.	Промоутер. Человек, занимающийся образованием или изменением компании.
Proprietor. One who owns land.	Владелец. Тот, кто владеет землей (активами).
Prospectus. A document inviting the public to invest in shares or debentures issued by a public company.	Проспект. Документ, предлагающий общественности инвестировать в акции или долговые обязательства, выпущенные публичной компанией.

Prospective defendant. A person against whom a civil claim (e.g. for damages) is contemplated, and who may therefore become the defendant in future proceedings.	Предполагаемый ответчик. Лицо, против которого предъявляется гражданский иск (например, за ущерб), и который может поэтому стать ответчиком в будущем.
Provision. A term or clause of a contract. For example, ‘the contract contains provisions dealing with termination’.	Предоставление. Термин или статья договора. Например, «контракт содержит положения, касающиеся прекращения».
Quorum. From Latin, meaning ‘of whom’, used to indicate the minimum number of persons required to be present to constitute a formal meeting.	Кворум. С латыни, что означает «кого», используется для обозначения минимального числа лиц, которые должны присутствовать, чтобы составить официальное собрание.
Reasonable. (1) Fair and sensible. (2) Appropriate in a particular situation. For example, ‘the company is entitled to alter the price of the goods on giving reasonable notice’. (3) Fairly good. (4) Not too expensive.	Разумный. (1) Ясный и разумный. (2) Подходит для конкретной ситуации. Например, «компания имеет право изменить цену товара при предоставлении разумное уведомление». (3) Довольно хорошо. (4) Не слишком дорого.
Rebuttable presumption. A presumption that can be reversed if evidence to the contrary is produced.	Опровержимая презумпция. Презумпция, которая может быть отменена, если есть доказательства обратного.
Receiver. (1) A person appointed by the court to preserve and protect property that is at risk; or (2) a person appointed under the terms of a debenture or by the court to liquidate charged assets and distribute the proceeds to those entitled.	Получатель. (1) Лицо, назначенное судом для сохранения и защиты имущества под угрозой; или (2) лицо, назначенное по условиям долгового обязательства или судом, чтобы ликвидировать активы, находящиеся под судом, и распределить полученные доходы.
Recklessness means being aware of the risk of a particular consequence resulting from your actions, but deciding to continue with those actions and take the risk.	Безрассудство означает осознание риска определенного последствия в результате ваших действий, но решение продолжить эти действия и риск.
Redeemable share. A share issued subject to the condition that it may be bought back by the company.	Выпущенная доля. Акция, выпущенная при условии, что она может быть выкуплена компанией.
Reinsurance. Where an insurer that has underwritten liability in an earlier contract insures itself with another insurer against liability for that risk.	Перестрахование. Если страховщик, которому была предоставлена ответственность в более раннем контракте, страхует себя с другим страховщиком от ответственности за этот риск.
Remedy. Any method available in law to enforce, protect or recover rights, usually available by seeking a court order. For example, ‘the primary remedy is to claim damages’.	Способ устранения. Любой метод, доступный в законодательстве для обеспечения соблюдения, защиты или восстановления прав, обычно доступен при поиске судебного приказа. Например, «основным средством правовой защиты является требование возмещения убытков».

Repudiation. An anticipatory breach of contract, that is, where a contracting party's words or actions make it clear that they do not intend to perform the contract in the future.	Отрицание. Упреждающее нарушение контракта, то есть, когда договор или действия стороны дают понять, что они не намерены выполнять контракт в будущем.
Rescission. The setting aside of a voidable contract, which is then treated as if it had never existed.	Расторжение. Признание недействительным договора, который затем рассматривается, как если бы он никогда не существовал.
Resolution. A decision reached by a majority of the members at a company meeting.	Разрешение. Решение, принятое большинством членов в компании.
Resolved amicably. This is a well-known lawyers' euphemism, which in practice means no more than 'resolved out of court'.	Решено мирным путем. Это известный эвфемизм юристов, который в практических целях не более, чем «разрешен без суда».
Respondent. (1) A person named as the defendant in a petition. (2) A person who defends an appeal from a lower court to a higher court made by an 'appellant'.	Ответчик. (1) Лицо, названное подсудимым в ходатайстве. (2) Лицо, которое защищает апелляцию в суде низшей инстанции в вышестоящем суде.
Restitution. The return of property to the owner or person entitled to possession.	Реституция. Возврат имущества владельцу или лицу, имеющему право на владение.
Restraint of trade. A contractual term that limits a person's right to exercise his or her trade or carry on his or her business.	Ограничение торговли. Договорный срок, который ограничивает право человека осуществлять его или ее торговлю или ведение его или ее бизнеса.
Restrictive covenant. A clause in a contract that restricts a person's right to carry on his or her trade or profession. For example, a contract covering the sale of a business might include a clause seeking to restrict the seller's freedom to setup in competition against the buyer.	Ограничительный запрет. Статья в договоре, который ограничивает право человека на продолжение своей торговли или профессии. Например, контракт, охватывающий продажу бизнеса, может включать в себя положение, направленное на ограничение свободы продавца в отношении конкуренции с покупателем.
Retention of title. A stipulation in a contract of sale that ownership of the goods shall not pass to the buyer until the buyer has paid the seller in full or has discharged all liabilities owing to the seller.	Сохранение права собственности. Оговорка в договоре купли-продажи о том, что право собственности на товар не переходит к покупателю до тех пор, пока покупатель не уплатит продавцу полностью или выписал все обязательства за счет продавца.
Return. A formal document, such as an annual return or the document giving particulars of shares allotted, and to whom.	Возврат. Формальный документ, такой как ежегодный доход или документ, предоставляющий сведения о выделенных акциях.
Revoke (revocation). To cancel, annul, or withdraw. For example, 'we revoked the order we had placed'.	Отмена (аннулирование). Отменить, аннулировать или снять. Например, «мы отозвали ордер, который мы поставили».
Rights of audience. The right to appear as an advocate representing a client before a court.	Права аудитории. Право выступать в качестве адвоката, представляющего клиента перед судом.

Royalty. A sum payable for the right to use someone else's property for the purpose of gain.	Отчисления владельцу патента. Сумма, подлежащая выплате за право использования чужого имущества с целью дохода.
Salvage. The service rendered by a person who saves or helps to save maritime property.	Спасение имущества. Услуга, предоставляемая человеком, который экономит или помогает экономить имущество.
Sealed copies. In court proceedings, 'sealed copies' means official legal documents sealed with the official seal of the court. The imprint of the seal indicates that the documents have been authenticated as genuine court documents.	Запечатанные копии. В судебных разбирательствах «запечатанные копии» означают официальные юридические документы, запечатанные официальной печатью суда. Отпечаток уплотнения указывает, что документы были аутентифицированы судом как подлинные.
Search. The examination of the register of an official authority, for example, the Land Registry. Hence <i>search fee</i> – the fee payable for carrying out such an examination.	Поиск. Рассмотрение реестра должностных лиц, например, Земельного кадастра. Следовательно, гонорар за поиск – плата, подлежащая уплате за проведение такой экспертизы.
Secured creditor. A person who holds some security, such as a mortgage, for money s/he has lent.	Обеспеченный кредитор. Человек, обладающий некоторой ценной бумагой, такой как залог за деньги, которые он одолжил.
Securities. These include stocks, shares, debentures , bonds or any other rights to receive dividends or interest.	Ценные бумаги. К ним относятся акции, долговые обязательства, облигации или любые другие права на получение дивиденды или проценты.
Service. The delivery of a document relating to court proceedings in a manner specified by the court.	Обслуживание. Предоставление документа, касающегося судопроизводства, способом указанным судом.
Share certificate. A document issued by a company which shows that a named person is a company member and stating the number of shares registered in that person's name and the extent to which they are paid up.	Общий сертификат. Документ, выданный компанией, который показывает, что названное лицо является членом компании и указывает количество акций, зарегистрированных на имя человека и степень, в которой они выплачиваются.
Share premium. The amount the price at which a share was issued exceeds its nominal value.	Эмиссионный доход. Цена, по которой была выпущена акция, превышает ее номинальную стоимость.
Share transfer. A document transferring registered shares, that is, shares for which a share certificate has been issued.	Передача акций. Документ, передающий зарегистрированные акции, то есть акции, для которых был выдан акционный сертификат.
Sole practitioner. A person who runs an unincorporated professional practice on his or her own.	Единственный практик. Человек, который управляет неинкорпорированной профессиональной практикой по своему усмотрению.
Sole trader. An individual who runs an unincorporated business on his or her own.	Единственный трейдер. Человек, который управляет неинкорпорированным бизнесом.

Solicitor-advocate. A solicitor who has passed advocacy examinations which entitle him or her to appear as an advocate before the higher courts in England and Wales.	Поверенный-адвокат. Адвокат, который прошел защитные экзамены, которые дают ему право выступать в качестве защитника в вышестоящих судах Англии и Уэльса.
Special damages. (1) Damages given for losses that are not presumed but have been specifically proved. (2) Damages given for losses that can be quantified (e.g. loss of earnings).	Особые убытки. (1) Ущерб, причиненный убыткам, которые не предполагаются, но были специально доказаны. (2) Ущерб, причиненный убыткам, которые могут быть определены количественно (например, потеря прибыли).
Special resolution. A decision reached by a majority of not less than 75 per cent of company members voting in person or by proxy at a general meeting.	Специальное разрешение. Решение, принятое большинством не менее 75 процентов членов общества, голосующих лично или по доверенности на общем собрании.
Specific performance. A court order to a person to fulfil their obligations under a contract. The remedy is only available in certain cases, generally those in which the payment of damages would not be a sufficient remedy.	Специфическое выступление. Приказ суда лицу выполнить свои обязательства по контракту. Средство правовой защиты доступно только в определенных случаях, как правило, в тех случаях, когда выплата ущерба не будет достаточным средством правовой защиты.
Stakeholder. One who holds money as an impartial observer. S/he will part with it only if both parties agree or if ordered by the court.	Акционер. Тот, кто держит деньги в качестве беспристрастного наблюдателя. Он будет расставаться с этим только в том случае, если обе стороны согласны или будут приказаны судом.
Stamp duty. A tax payable on certain legal documents specified by statute, for example transfers of land and other property.	Гербовый сбор. Налог, уплачиваемый по определенным юридическим документам, указанным в уставе, например, передачи земли и другого имущества.
Statement of claim. A document filed with the court and served upon the defendant in a court action that sets out the material facts and argument on which a claim is based.	Исковое заявление. Документ, поданный в суд на обвиняемого в судебном разбирательстве, в котором излагаются существенные факты и аргументы, которые основаны на утверждении.
Statutory instrument. Subordinate legislation made under the authority of a statute.	Уставный инструмент. Подзаконные законодательные акты, устав.
Statutory rights. Rights provided by a statute, that is, by an Act of Parliament.	Уставные права. Права, предусмотренные законом, то есть парламентом.
Strict liability. (1) In criminal law, liability for a crime imposed without the need for proving that the accused intended to cause the harm done by the crime (applicable in product liability and road traffic offences). (2) In tort law, liability for a wrong that is imposed without the claimant having to prove that the defendant was at fault (applicable in product liability and defamation claims).	Строгая ответственность. (1) В уголовном праве ответственность за преступление, введенное без необходимости доказывания того, что обвиняемый намеревался причинить вред, причиненный преступлением (применимым в отношении ответственности за продукцию и нарушений правил дорожного движения). (2) В гражданском праве ответственность за заблуждение, которая налагается без того, чтобы истец должен был доказать, что обвиняемый был

	виноват (применим в отношении ответственности за продукцию и диффамации).
Subsidiary. A subsidiary company is one that is controlled by a holding company.	Дочернее предприятие. Дочерняя компания контролируется холдинговой компанией.
Surety. A guarantor.	Поручитель. Гарант.
Suspended order. An order that does not take effect immediately. In civil claims, a suspended order is generally made on certain terms that the defendant must fulfil. If the defendant fulfils these terms, the order will eventually be dismissed.	Приостановленный заказ. Заказ, который не вступает в силу немедленно. В гражданских претензиях, приостановленный заказ обычно делается на определенных условиях, что ответчик должен выполнить. Если ответчик выполняет эти условия, заказ в итоге будет отклонен.
Tenant. A person (or a company) to whom a lease or tenancy is granted. See also landlord.	Арендатор. Лицо (или компания), которому предоставляется аренда или аренда.
Tender. An offer to supply goods or services. Normally a tender must be accepted to create a contract.	Тендер. Предложение о поставке товаров или услуг. Обычно тендер должен быть принят для создания контракта.
Term. (1) A substantive part of a contract that creates a contractual obligation. For example, 'one of the terms of the contract deals with delivery of the goods'. (2) The period during which a contract is in force. For example, 'the term of this contract shall be five years from the date of execution'.	Срок. (1) Существенная часть договора, который оговаривает договорные обязательства. Например, «одно из условий контракта касается поставки товара». (2) Период, в течение которого действует договор. Например, «срок этого договора должен составлять пять лет с даты вступления в действие».
Termination clause. A clause in a contract which specifies the manner in which the contract will or may be terminated.	Предложение о прекращении. Статья в договоре, в котором указывается, каким образом договор будет или может быть расторгнут.
Testator. A person who makes a will.	Завещатель. Человек, который делает завещание.
Title. A person's right of ownership of property.	Заглавие. Право лица на собственность.
Trustee. A person having a nominal title to property that s/he holds for the benefit of one or more others, the <i>beneficiaries</i> .	Доверенное лицо. Лицо, имеющее номинальное право собственности на имущество, которое оно имеет для выгоды одного или нескольких других, бенефициаров.
Undertaking. (1) A promise to do or not to do a specified act. In the English legal system, an undertaking given by a solicitor to the court or to another solicitor is binding, and failure to fulfil it may result in professional disciplinary action being taken. (2) A business.	Обязательство (1) Обещание делать или не выполнять указанное действие. В английских юридических системах, обязательство, предоставленное адвокатом суду или другому адвокату, обязательство и неспособность выполнить это могут привести к профессиональным дисциплинарным мерам. (2) Бизнес.
Void. Having no legal effect. For example, 'the contract is void due to lack of consideration'.	Недействительный. Не имеет юридической силы. Например, «контракт недействителен из-за отсутствия осмотра».

<p>Waiver. The act of abandoning or refraining from asserting a legal right, for example by agreeing to a variation of the original terms of a contract.</p>	<p>Отказ от права. Акт отказа или отказа от утверждения законного права, например, соглашаясь на вариант первоначальных условий контракта.</p>
<p>Warranty. (1) (in contract law) A term or promise in a contract, breach of which will entitle the innocent party to damages but not to treat the contract as discharged by breach. (2) (in insurance law) A promise by the insured, breach of which will entitle the insurer to treat the contract as discharged by breach.</p>	<p>Гарантия (1) (в договорном праве) Срок или обещание в контракте, нарушение которого предоставит невинной стороне ущерб, но не будет рассматривать договор как выписанный нарушением. (2) (в страховом законодательстве) Обещание страхователя, нарушение, которого дает право страховщику рассматривать договор как освобожденный путем нарушения.</p>
<p>Winding-up. A procedure by which a company can be dissolved. It may be instigated by members or creditors of the company (voluntary winding-up) or by order of the court (compulsory winding-up).</p>	<p>Увольнение. Процедура, посредством которой компания может быть распущена. Это может быть спровоцировано членами или кредиторами компании (добровольное завершение) или приказом суда (принудительная ликвидация).</p>
<p>Without prejudice. A phrase used to enable parties to negotiate settlement without implying any admission of liability. Letters and other documents headed ‘without prejudice’ may not be produced as evidence in any court proceedings without the consent of both parties.</p>	<p>Без ущерба. Фраза, используемая для того, чтобы стороны могли договориться об урегулировании, не подразумевая какого-либо признания ответственности. Письма и другие документы «без ущерба» не могут быть представлены в качестве доказательств в ходе любого судебного разбирательства, без согласия обеих сторон.</p>
<p>Witness statement. A statement made by a witness for the purpose of court proceedings, which sets out the evidence to which the witness will testify.</p>	<p>Свидетельские показания. Заявление, сделанное свидетелем для целей суда, в котором излагаются доказательства, подтверждающие свидетельство.</p>
<p>Written resolution. A resolution signed by all company members and treated as effective, even though it is not passed at a properly convened company meeting.</p>	<p>Письменное разрешение. Резолюция, подписанная всеми членами компании, даже если оно не передается на собрании.</p>

ЛИТЕРАТУРА

1. *Антонов, Г.М.* Исследование эффективности системы компетентностной профессиональной подготовки офицеров запаса автомобильных войск / Г.М. Антонов. – Текст : непосредственный // Известия Самарского научного центра РАН. – 2013, № 2-4.
2. *Иванов, Д.А.* Компетентности и компетентностный подход в современном образовании / Д.А. Иванов. – Москва : Чистые пруды, 2007. – 32 с. – Текст : непосредственный.
3. *Образцов, П.И.* Формирование общекультурных компетенций будущего офицера полиции в рамках компетентностного подхода в системе высшего профессионального образования / П.И. Образцов, О.Н. Шалимова. – Текст : непосредственный // Ученые записки Орловского государственного университета. – 2017, № 1. – С. 200–203.
4. *Образцов, П.И.* Профессионально ориентированное обучение иностранному языку на неязыковых факультетах вузов : учебное пособие / П.И. Образцов, О.Ю. Иванова; под ред. П.И. Образцова. – Орёл : ОГУ, 2005. – 114 с. – Текст : непосредственный.
5. *Шалимова, О.Н.* Формирование общекультурных компетенций курсантов образовательных организаций МВД России на примере Орловского юридического института имени В.В. Лукьянова / О.Н. Шалимова. – Текст : непосредственный // Научный вестник Орловского юридического института МВД России имени В.В. Лукьянова. – 2017, № 2(71). – С. 164–166.

Методические рекомендации

Авторский коллектив:

кандидат филологических наук
Власов Константин Алексеевич;
Денисова Анна Юрьевна;
кандидат филологических наук
Мартынова Наталия Анатольевна;
Шалимова Ольга Николаевна;
Щербенко Людмила Ростиславовна

**СТРУКТУРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ
ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКИ
ПРИ ПОДГОТОВКЕ СОТРУДНИКОВ
ПРАВООХРАНИТЕЛЬНЫХ ОРГАНОВ**

Свидетельство о государственной аккредитации
Рег. № 2660 от 02.08.2017 г.
Подписано в печать 27.12.2019 г. Формат 60x90¹/₁₆.
Усл. печ. л. – 2,94. Тираж 24 экз. Заказ № 47.

Орловский юридический институт МВД России имени В.В. Лукьянова.
302027, г. Орел, ул. Игнатова, 2.